

केम्प
काशु
काशुर

**A Dictionary of
Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases**

Compiled by M.K.Raina

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

.....

A Dictionary of
Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases

.....

Revised & Updated Edition 3 ~ July 2019 ~ About 1500 words

=====
Compiled : M.K.Raina
Illustrations : Onaiza Drabu
=====

کاشُر پَرُن چھُنہ مُشکِل

دِپھ کَل گتِشِ آسُن



कॉशुर परुन छुनु मुश्किल
दफ कल गछि आसुन्य



kāshúr parún chhúnû múshkíl
daph kal gatshí àsûnⁱ

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

Foreword



A dedicated and honest man, a man of letters, a curator of Kashmiri - I feel honoured to write the Foreword for the master piece authored by my friend, Mr. M.K.Raina. The enthusiasm and passion of Raina Sahib for the Kashmiri language is infectious. Every morning when the clock strikes 8, a new, uncommon Kashmiri word or phrase pops up on the screens of our mobile phones with clock like regularity. The online classes of Kashmiri language run by Raina Sahib have reaffirmed my belief that the language and culture we belong to need to be preserved and propagated amongst ourselves and the next generations. Even though he stays thousands of miles away from his motherland, the distance is only physical as all his thoughts and actions remain moored to his roots.

I do not belong to the field of literature and I feel that I am not competent enough to comment on specialised matters of linguistics, but as a passionate speaker of Kashmiri, I applaud the efforts of my friend for attempting to keep the study and teaching of Kashmiri alive and bringing to our desks years and years of his immense knowledge on the subject. In a world where expression has become digitised and letters have given way to videos and emoticons, we need to reaffirm the beauty of the written and spoken word, especially in the language our mothers (and their mothers before them) comforted us in.

In this work, Raina Sahib gathers a treasure trove of peculiar and uncommon Kashmiri words and phrases, words which we have either forgotten, or we do use them occasionally without knowing their exact meaning. His work on the Nastaliq and Devanagiri scripts will definitely engage the new generation of Kashmiri speakers and delight us veteran speakers of our mother tongue.

Dr. Ghulam Nabi Qasba
Srinagar, Kashmir
July 11, 2019

پیش لفظ

رینہ صائب چھ اکھ مخلص تہ ایماندار انسان، اکھ تخلیق کار تہ ستی کاشتر زبانی ہندی اکھ محافظ تہ۔ میانہ غاٹر چھے یہ بڈیز تھ افزائی ز
مے آو تمں ہنز بیمہ شاہکار کتابہ ہند پیش لفظ لیکھنہ غاٹر وننہ۔ کاشتر زبانی ہندی غاٹر رینہ صائبن جوش تہ جذبہ چھہ پُر تائیر۔ پرستہ دوہ
صُحس ییلہ اٹھ بجان چھے، رینہ صائب چھ پابندی سان ساین موبایل فون پیٹھ اکھ نوو تہ نادر کاشتر لفظ تراوان۔ رینہ صائبہ امہ
آن لائن کاشتر کلاہ ستی چھ میون یہ یقین بیہ ہن پونچہ سپدہ مت زبانی تہ تھنس ستی اسی وابستہ چھ، سوزبان تہ تمدن چھہ اسہ
پنہ تہ پنہ واجن نسلن غاٹرہ ژرہر اوتھ تھونی سیٹھاہ ضروری۔ رینہ صائب چھ پنہ ماجہ کاشتر پیٹھ ساہہ بڈی میل دوروزان مگر یہ
دور چھ صرف فطری۔ تم چھ از تہ ذہنی طور تہ عملی طور پنہن مائلن ستی وابستہ۔

مے چھنہ پانس ادب ستی تھہ کانہہ غاس وابستگی، تہ مے چھہ باسان بہ چھس نہ زبانی ہندی نصوصی ماملن منز کینہہ وٹک
مخار۔ مگر کاشتر زبانی منز کھ کرن والی ہنز عیشیتہ چھس بہ بیمہ کتھ ہندی سیٹھاہ تاریف کران ز رینہ صائبن چھہ امہ زبانی ہند مطالعہ
جاری تھوومت تہ یہ کینہہا تمں اتہ حاصل سپدہ تہ چھکھ کرم اسہ تام واتنا و بیج کوش۔ یہ زمانس منز بیتہ طرز اظہار یعنی
ایکسپرن ڈبٹیز چھ سپدہ مت تہ نامہ چھہ ویڈو ہن تہ ایموگان منز تبدیل گامتی، اسہ پز لیکھی متین تہ بوہمتین لفظن ہنز اہمیت
بیہہ اجاگر کرنی۔ خاص کر تھہ تمہ زبانی ہندی لفظ یوہہ زبان اسہ ساین ماجن تہ تمہ بروٹھ تھنن ماجن ہند دیت چھ۔

یہہ کتابہ منز چھہ رینہ صائبن تمں کاشتر بن لفظن تہ مثلن ہند اکھ ذخیرہ جمع کورمت ہم یا تہ اسی وونی بولانے چھنہ، یا بولان چھہ مگر
تہند ٹھیک ٹھیک مانے چھنہ زانان۔ نستعلیق تہ دیوناگری رسم الخطن منز تہنزیہ کام کر ضرور سانہ لو پیہ پانس کن متوجہ تہ
اسہ کاشتر بولن والین زٹھین کر شاد۔

ڈاکٹر غلام نبی قصبہ

سرینگر، کشمیر

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

A Word from the Compiler



There are a number of Kashmiri words which as Kashmiri we do not know, or have completely forgotten, or we do speak without knowing their real meaning. Our language is evolving, adapting words from other languages which by and by become part of our vocabulary. Some experts are of the view that in an evolving language, we need not bother for the words forgotten because the space has since been taken over by new words from other languages. I do not subscribe to this view. In my opinion, we need to preserve our vocabulary and see that the original words do not get lost. Some experts may still agree with me so I started working in that direction.

Around 1998, I compiled a paper containing a hundred or so peculiar Kashmiri words and phrases along with their meaning for use in the Kashmiri Quiz Contests organised under the Project Zaan in Mumbai. This document was also uploaded on internet at the Project Zaan site for benefit of the net visitors.

In 2003, I started collecting more peculiar words and phrases to augment the work already done, and give it the shape of a directory. In the process, I encountered some problems. Since a dot under (ḍ) and (ṭ) is not available in the English alphabet, there was great difficulty in typing these letters in the Roman Kashmiri. A dot, borrowed from Devanagari alphabet and pasted under d and t, created confusion because the character often changed its shape after e-mailing or saving to another storage device. Setting it right again meant a laborious task. So I got the software for typing Roman Kashmiri alphabet (as devised at Project Zaan) developed by the Cyberscape Multimedia Ltd. (Akruti people, who also developed my software for Devanagari-Kashmiri alphabet) which came along with the dots under ṭ and ḍ. This facilitated my work a lot. The revised edition released in the year 2006 saw the number of words raising to about a thousand.

Apart from the treasure of words I got from 'A Dictionary for Kashmiri Language' by Grierson, and the 'Kāshīr Dictionary' of J&K Academy of Art, Culture & Languages, I also recorded words heard from our elders in the day to day life, which were not there in the dictionaries, for benefit of the readers and Kashmiri language lovers.

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

The present work has yet again been revised and updated. This Revision also carries words in Nastaliq script for benefit of those who can't read Devanagari. The number of words in this directory stands at about 1500.

While typing the words in Nastaliq, I experienced some difficulties with regard to two diacritical marks (vowels) as I could not probably make full use of the software I used. These are the vowels pertaining to sounds of i) ï as in sir (brick) and ii) ê as in rêth (month). Words containing these two vowels may not necessarily be in conformity with the Nastaliq Primer devised by J&K Academy of Art, Culture and Languages. Hope readers bear with me.

I must record my sincere thanks to Onaiza Drabu who, in spite of her busy schedule, spared her precious time to provide illustrations for a good number of words. This should go a long way in popularising our mothertongue, the Kashmiri language. My thanks also to Dr. G.N.Qasba for writing an illuminating Foreword to the Dictionary.

M.K.Raina

104-B, Galaxy, Agarwal Township
Kaul's Heritage City, Babhola
Vasai Road West 401 202
Dist. Palghar, Maharashtra
July 12, 2019



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

Alphabetical order

a-e, b, ch, chh, d, ḍ, g, h, i, j, k, kh, l, m,
n, o, p, ph, r, s, sh, t, th, ṭ, ṭh, ts, tsh,
u, vw, y, z

Note:

While looking for a word, kindly ignore vowels. Order of words is to be seen as per order of consonants only.

.....
Vowels used here as per Project Zaan devised Roman-Kashmiri alphabet:

å	ånz (swan)	ä	där (window)
à	yàr (friend)	û	bû (me)
æ	æb (fault)	au	aushad (medicine)
ê	rêth (month)	è	dèg (cauldron)
é	déh (body)	ì	sìr (brick)
í	sír (secret)	ô	môkh (face)
ò	mòr (peacock)	ó	dór (hard)
ù	mùl (root)	ú	kúl (tree)
ü	tür (cold)	a	makh (axe)
i	vâr ⁱ (turn)		



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

Index

a,e	Page	9	p	Page	130
b		27	ph		149
ch		42	r		158
chh		46	s		167
d		48	sh		179
ḍ		62	t		186
g		68	th		194
h		76	ṭ		196
i		81	ṭh		202
j		82	ts		204
k		85	tsh		209
kh		98	u		210
l		105	v,w		211
m		111	y		225
n		124	z		229
o		129			

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

a, e

abad

अबद अबَد

(ten crores ~ hundred millions)

abû dūs

अबु डूस اَبہ ڈُس

(a bundle made up of bark and straw, put in the middle of road to induce people to pick it up and to make fun of them)

abakh

अबख اَبَکھ

(ignorant ~ amateur ~ clumsy ~ muddling ~ used only as a prefix like in *abakh vârenⁱ*, *abakh chhàn* etc.)

ablakh

अबलख اَبَلکھ

(untamed animal ~ a person like that ~ uncivilised person)

abäsⁱ

अबॉस्य اَبَّاسِی

(light red coloured)

abāsⁱ abāsⁱ

अबॉस्य अबॉस्य اَبَّاسِی اَبَّاسِی

(reckless beating ~ to beat again and again on each limb)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

abyàgath

अब्यागथ اَبِياگَٲه

(an un-invited guest ~ a beggar)

abàzún

अबाजुन اَبازُن

(worthless ~ one without virtues)

âchh kaḍ âchh kaḍ

अँछ कड अँछ कड اَچھ کڑ اَچھ کڑ

(exposed to envious eyes ~ an object of jealousy ~ as it were tearing each other's eyes out)

achhiṭh

अछीठ اچھیٹ

(envious ~ possessing the evil eye ~ jealous)

âdrû-khal

अँदरु खल اَدْرُ کھَل

(extreme insult ~ giving extreme dishonour ~ random destruction)

âdûr zât

अँदरु ज़ाँट اَدْرُ زَٲ



(wet rag ~ to persist like a leech)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

adàvath

अदावथ اداوتھ

(hatred ~ malice ~ enmity)

aḍam zaḍ

अडम ज़ड اڈم زڈ

(grossly spoiled ~ very little ~ insignificant return of a deposit)

aḍûlyók ~ aḍûléch

अडल्योक, अडलेच अड्लोक - अड्लेच

(not completed ~ also used for a person not physically well)

ãḍínⁱ gãḍínⁱ

अँडिन्य गँडिन्य अँडि गँडि

(goods and chattels ~ all household items)

aḍsàrí maḍsàrí

अडसारि मडसारि अडसारि मडसारि

(to purchase or collect things such as fish etc each of which is not very large or very small)

ãḍyúl

अँड्युल अँडिल

(big bone)

äḍ zaḍ

आँड ज़ाँड अँड जाँड

(bashing ~ quarrelling including hitting each other and mutual abuse)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

agàd

अगाद اگاد

(fathomless ~ very deep ~ gigantic)

agàdí gatshún

अगादि गछुन अगदि गछुन



(to persuade obstinately ~ to persist till one has gained one's object)

åhrû

अँह्रु अँह्रु

(fear ~ terror)

åhrûnyòmút

अँह्रुन्योमुत अँह्रुन्योमुत

(one who has become hard or obstinate by perversity or change of nature ~ fear-stricken)

åhar tû kâhar karûnⁱ

अँहर तु कँहर करुन्य अँहरे कँहरे करुन्य

(to be persistent ~ no to leave hold)

àjⁱ darshún ~ àdí darshún

आज्य दरशुन - आदि दरशुन आज्य दरशुन - आदि दरशुन

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a Hindu ceremony in which a person inspects the reflection of his or her face in the clarified butter before it is offered as an oblation)

ajlaph

अजलाफ آجلاف

(one from a low caste)

akḍayí mäsüm

अकडायि माँसुम اکڈایہ مائیم

(one, who inspite of his good age behaves like a child ~ behaving immaturely)

akh tû zû karàn

अख तु जु करान اکھتہ زکران

(to do something in no time ~ without waiting)

aklû bakal

अकलु बकल اکلہ بکل

(utter surprise ~ loss of senses)

akì nàlû phêran kaḍún

अकी नालु फयरन कडुन अकी नाले प्हेरन कडुन

(to be very close to one another ~ bosom friends)

alûbäl

अलुबॉल अलुबाल

(a fat man, who does not apply his mind)

alû gaḍúr

अलु गडुर अलु गडुर

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a kind of gourd with the interior extracted, used by mendicants as a water vessel ~ kamandal)

alûgâḍⁱ tû malûgâḍⁱ

अलुगॅड्य तु मलुगॅड्य اَلِهْ گڈی تہ ہلہ گڈی

(a great man and a base man ~ high and low ~ everybody)

alûgâḍⁱ tû malûgâḍⁱ túlûnⁱ

अलुगॅड्य तु मलुगॅड्य तुलुन्य اَلِهْ گڈی تہ ہلہ گڈی تہ لہ

(to provoke everybody to create commotion)

alûgûzâr ~ alûgûtsâr

अलुगुज़ार - अलुगुचार اَلِهْ گزار - اَلِهْ گچار

(alûgûzar means polite greeting like vâray chhivû ~ alûgûzar nû gatshûn means not to say a word, not to even say vâray chhivû)

äl'hänz

ऑल्यहाँज़ اَلِيْ هَانِز

(a hole cut at one end of a log of wood for fixing the rope to pull it)

allàh allàh khâr salàh

अल्लाह अल्लाह खॉर सलाह اللهُ اللهُ خَارْ صَلَاة

(the end of a dispute or a transaction ~ all is well that ends well)

äl'häphíz

ऑल्यहाँफिज़ اَلِيْ هَافِيز

(a blind man ~ one who can not see)

alàl khàn

अलाल खान اَلَالْ خَان

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(imaginary figure of a heir to wealthy man or king ~ when someone shows off his father's wealth or spends like a king, we say he is Alal Khan ~ if someone wears costly but insufficient clothes to boast in winter, we say *ámís chhú alàl khàn tsàmút*)

alí tí shàph tû balí tí shàph

अलि ति शाफ तु बलि ति शाफ *آله تہ شاپھ تہ بلہ تہ شاپھ*

alí tí shràkh tû balí tí shràkh

अलि ति श्राख तु बलि ति श्राख *آله تہ شراکھ تہ بلہ تہ شراکھ*

(cursing a person whether he is offering a service of very small value or whether he is doing anything of great difficulty and involving self-sacrifice ~ cursed this way or that way ~ to be on the receiving end both ways ~ between devil and the deep sea)

àlû kôndúl

आलु क्वंडुल *آله कुन्दل*

(a circle or a circular mark)

alû palû

अलु पलु *आले पले*

(approximately ~ about)

alûsrèṭh

अलुस्रेठ *आले सरैठ*



(very fat, hence very foolish)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

alûtruj

अलुत्रुज آلہ تڑج

(extreme anxiety or distress)

alûtäsi

अलुटॉस्य آلہ ٹाँस

(fruitlessly ~ in vain)

älⁱvàkh

ऑल्य वाख आँलु वाक

(a polite greeting ~ a gentle salutation)

amòb

अमोब अमोब

(often ~ many a times ~ excessively)

ànb dānb

आंब डांब आँब ड़ाँब

(giving unwholesome food or drugs to an invalid)

ànychh

आँछ आँछ

(revenge ~ showdown ~ consequences)

andû kaní manz bàg

अंदु कनि मंज बाग अँदु कँने मँनबाग

(one who is unconnected but makes his presence felt every where ~ seemingly unconcerned, but actually interested)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ãnⁱ dànd

अँन्य दांद اُنِي داند

(blind bull or one like him ~ foolish fellow ~ one who does not apply his mind)

ãndrû húmal

अँदर हुमल اُنْدِرِ حُل

(introvert ~ predominantly concerned with his or her own thoughts rather than with external things)

andyút

अनद्युत अन्दिउत

(give and take ~ reciprocal exchange of children in marriage ~ cross matrimonial alliance)

angòchí

अंगोचि अंगुचि

(bathing towel)

anhàr

अनहार अन्हार

(face cut ~ profile ~ indicating fitness)

ànjärⁱ mànjärⁱ

आंजॉर्य मांजॉर्य आंजारी मान्जारी

(people of lower caste ~ common people ~ poor people)

ankath

अनकथ अन्कथ

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(often ~ always ~ repetitive ~ word by word ~ statement by statement)

äni mäni

ऑनी मॉनी اَنِی مَانی

(guess work ~ shooting aimlessly ~ without a target ~ failing to understand anything)

ànph

आंफ آف

(hope ~ expectation)

anàsir

अनासीर اَنَاسِیر

(all the elements of which the man is made of ~ senses ~ composure ~ coolness)

anàsirû ðalní

अनासीरु डलनि اَنَاسِیرُ دَلَنِی

(to lose control on senses ~ to lose composure)

ányur

अँन्यूर اَنیور

(one who has sight but acts as if blind ~ myopic)

anzim

अँजिम اَنذِم

(first of the four fingers ~ index finger)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

aphúr

अफुर اَڤُر

(to do something in a destructive manner ~ to handle things in such a way as to damage them)

aphràrí taphràrí

अफरारि तफरारि اَڤَرَارِ تَڤَرَارِ

(destroyed and then scattered ~ scattered helter-skelter)

aphràsíyàb

अफरासियाब اَڤَرَا سِيَا ب

(a famous king of Iran who fought war for many years and whose name is mentioned in some Kashmiri legends ~ referred to one who boasts of being very brave and clever)

apharwaṭh

अफरवठ اَڤَرَوَٹھ

(name of a mountain, but generally indicating the false and boastful language of a person ~ when a person talks big and beyond his capacity, we say 'yí chhú aphaṛwaṭh vanà'n')

apêr

अप्यर اَڤَر

(lowness of degree ~ ignorance)

àrûchh

आरुछ आरुछ

(the spare cloth remaining beyond the seam when in making clothes two pieces of cloth are sewn together)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ârⁱ achhar

अर्य अछर اری اچھر

(vowels in Nastaliq-Kashmiri Script ~ consonants are called zârⁱ achhar)

archakh

अरचख ارچکھ

(a chain worn by a prisoner on his neck)

ardâbû

अरदाबु ارداہ

(crushed maize for feeding animals)

ardachh valûnⁱ

अरदछ वालुन्य اردچھ والینی



(intense questioning ~ grueling ~ constant pestering)

ardôph

अरदुफ اردوफ

(a crash or bang with a noise caused by a heavy body falling from a height)

arûhâkh

अरुहाख अरुहाकھ

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(small bits of wood broken off timber floating down a river)

arhaṭh

अरहठ آرہٹھ

(the Persian Wheel ~ an endless chain of earthen pots attached to a revolving wheel over a well, which go down empty and return full and tilt the water into a trough)

arûkhól

अरुखोल آرکھول

(a certain tree, it grows in the hills and blisters the hand that holds it)

arûkhór

अरुखोर आरकहोर

(misconduct ~ naughtiness ~ misbehaviour)

ärⁱ kaṭinⁱ tärⁱ kaṭⁱ

आर्य कटिन्य तार्य कॅट्य आर्य कॅटिन्य तार्य कॅट्य

(speaking in such a way as to confuse a person with the object of deceiving or swindling him)

arlàth

अरलाथ आरलाथ

(term used for money, garments, rice etc collected together for distribution in charity)

arûsarû

अरुसरु आरुसरु

(procrastination ~ hesitation ~ inability to make up one's mind)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

arsàth

अरसाथ अरसाथ

(distress owing to poverty)

arsàth

अरसाथ अरसाथ

(crowd ~ a rush of people)

àrûtⁱ

आरुत्य आरुत्य

(commission agent or a middle man)

artal

अरतल अरतल

(foil of gold, silver or alloy)

är tû pär

ऑर तु पॉर अरते पार

(forming a circle of people round a person ~ crowding around a person ~ to sit close to a person because of love and affection ~ huddle)

arzath

अरज़थ अरज़थ

(one's earning, gain or profit)

ashkhàsh

अशखाश अशखाश

(total destruction - this word is generally used for cursing)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

äshúr pítúr

ऑशुर पितुर آشُر پِتر

(a close relation who finds fault with or pinpoints shortcomings of a person ~ one's own behaving like enemy)

atûgath

अतुगथ अतुगथ

(coming and going ~ rebirth)

atûgath

अतुगथ अतुगथ

(a token of good omen ~ a present of salt, bread and money given by her parents to a Hindu daughter when setting out for her inlaw's house)

äthû lùr bébí khòs

अथ लूर बेबि खोस अथ लूर बेबिे क्खोस

(stick in hand, cup in the bosom ~ utter misery)

äthû lùr karûnⁱ

अथ लूर करुन्य अथ लूर करुनी

(to beat severely with hands)

athû péthⁱ tàrûnⁱ

अथ पेट्थ तारुन्य अथ पेट्थ तारुनी

(to cheat ~ to deceive without giving time to realise)

athû pav

अथ पव अथ पव

(inclined to steal ~ capable of making theft)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

atúr

अतुर अُر

(an improper action ~ an action which results in repentance whether done wittingly or unwillingly ~ something damaging)

atvâr

अतवार اَوَار

(manners ~ habits ~ conduct)

àtûy tàtûy

आतुय तातुय آتے تاتے

(by chance ~ accidentally ~ without asking)

âṭⁱ âṭⁱ

अँट्य अँट्य अँअँ

(to cause to wander from country to country ~ to defame ~ expose widely)

äṭhíl

आठिल अँठल

(pestle for husking rice ~ also a stone pestle)

àṭúkh vâṭúkh ~ àṭúkh pàṭúkh

आटुख वाटुख - आटुख पाटुख अँक़-वाँक़ - अँक़-पाँक़

(neither wholesome nor unwholesome ~ neither well flavoured nor without flavour)

àṭûnⁱ vâṭûnⁱ

आटुन्य वाटुन्य अँन्य-वाँन्य

(approval ~ assent ~ agreement)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

aṭû saṭû

अटु सटु اَٹُ سَٹُ

(about ~ approximately)

äṭhû shèṭhakh

ऑठु शेठख اَٹھُ شَٹھُ

(a certain unlucky marriage prohibited by astrology, when the bride is born in the sixth sign of the Zodiac and the bridegroom in the eighth thereafter)

àtsûman

आचुमन आचुमन

(ceremonial sipping of water by Hindus)

atshû ratshû

अछु रछु अछु रछु

(fairies ~ nymphs)

avúl savúl

अवुल सवुल अवुल सवुल

(food which is partly wholesome and partly unwholesome)

àvûsyòmút

आवस्योमुत आवस्योमुत

(dilapidated ~ decayed ~ worn out)

àwaṭh

आवठ आवठ

(entry of a an evil spirit into the body of a person ~ demonical possession)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

àvèzû

आवेज़ु آویزه

(to be dependent on some one for some thing ~ expecting favour from somebody)

àyastàn

आयस्थान آيستان

(top of the head)

àyítan

आयितन آیتن

(to present ~ to keep at disposal)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

b

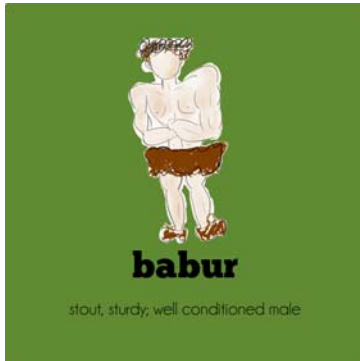
bàbanⁱ

बाबन्य بابنڙ

(a respectful lady ~ one of a good family)

babúr

बबुर بڙ



(stout ~ sturdy ~ well conditioned male)

babûr

बबुर بڙ

(well conditioned female)

búbúr

बुबुर بڙ

(water bubble)


bíchòr

बिचोर بيچور

(destitute ~ helpless ~ without means or resources)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bíchúr

बिचुर 

(the fringe of hair sported by young boys)

bòdû

बोदु 

(unintelligent ~ stupid)

bòdûgì

बोदुगी 

(moronic ~ want of intelligence ~ spudity)

bàdûlad

बादुलद 

(afflicted with venereal disease ~ one who breaks noisy winds ~ disgraceful person)

baḍsharvâr

बडशरवार 

(a period of seven and a half years during which the planet Saturn passes through the Zodiacal sign of a person including the sign immediately preceding and the sign immediately following it)

bàḍav

बाडव 

(largeness of size ~ vastness)

bagûdatan

बगुदतन 

(unwittingly ~ unintentionally)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bêgûryòmút

ब्यगुर्योमुत بیکریو مُت

(having acquired acrid taste ~ ruined and spoiled)

bahàkh

बहाख بہاکھ

(a mountain forest grassy land)

búhúr

बुडुर بھُر

(a vendor of herbs & groceries)

bahàts

बहात्त بہاٹ

(barge ~ a big cargo boat with thatched roof, used to transport materials)

bàj

बाज बाज

(a share of anything ~ tax ~ cess)

bàjgànû

बाँजगानु बाँजگانہ

(clothes etc for children)

bakhíbùz

बखिबूज بکھ بوڑ

(an oblation or offering made to deceased ancestors at the Shraddha)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bâkhûr

बॅखुर 

(unmeaningful noise ~ words repeated again and again)

bôkhtar

बखतर 

(the diaphragm which separates the thorax from the abdomen)

bakàl

बकाल 

(petty shopkeeper ~ a hawker)

búkúr

बुकर 

(the face, countenance)

bàl

बाल 

(child ~ girl ~ a maiden)

bíl-bíchúr

बिल बिचुर 



(a fringe of hair hanging over the forehead)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bâlⁱ bèg

बॅल्य बेग ئېلېگ

(one who un-necessarily pokes his nose ~ one who intervenes without any authority or without being asked to do so)

balày

बलाय بلائے



(misfortune ~ calamity ~ evil)

bòm

बोम بوم

(wearing a long face ~ sulk ~ angry disposition)

bàmal

बामल بامل

(to complete ~ to finish)

búnychak

बुचक بچک

(one who acts or conducts himself ridiculously ~ a comic actor ~ a bufoon)

bànd bànd karún

बांद बांद करुन باند باند کړن

(to stress repeatedly ~ persuade ~ to insist)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bàndû dôyíkhär

बांडु द्वयिखॉर *بانڈ دوئیہ خاڑ*

(appeasing blessings to gain something ~ pretentious blessings ~ fake blessings)

bangí délí vath

बांगि देलि वाठ *بانگہ دیلہ واٹھ*

(ham-handed job ~ commencing a work with incomplete or improper materials ~ something done just temporarily)

bangí manz natsún

बांगि मंज नचुन *بانگہ منجز نوان*

(to labour in vain ~ to do nothing fruitful)

banj

बांज *بانج*

(trade in commerce ~ business)

bònjí barún

बोंजि बरुन *बोन्जे बरुन*

(to put in jail in Bonji village somewhere in Ladakh - something like Kala Paani)

banj karún

बांज करुन *बान्ज करुन*

(to do trading)

bòní múhúl tàrún

बोनि मुहुल तारुन *बोने मुहल तारुन*

(to do something which is not possible ~ trying a difficult thing)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bànû mäsⁱ

बानु माँस्य بانہ ماँس

(sect of Kashmiri Pandits believing in intercalary lunar months)

banàvath

बनावथ بناوٲھ

(misfortune ~ the sudden or unexpected loss or damage)

banû vâz

बनुवाज़ بنواز

(a person respectfully addressed as ~ corrupt form of *Banda Nawaz*)

bar búkû

बर बुकु بر بکھ

(eyes full of tears ~ emotional outburst)

bírbísh

बिरबिश بر بيش

(mixed mess of fried or parched grains of sorts)

bûrbatanⁱ

बुरबतन्य بر بتن

(a spinning top ~ a pin wheel)

brádún

ब्रादुन ब्राडुन

(to become powerful)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bràdún

ब्रादुन براڈن

(to become clumsy ~ to become idiotic)

bargälⁱ

बरगॉल्य برگاळ

(small bits of the skin such as those rubbed off by galling ~ top of a blister)

barjastû

बरजस्तु برجستہ

(in full bloom)

barkarí lagún

बरकरि लगुन बरकर लगुन

(To hang from the upper beam of a door ~ to stand without moving here or there against the wishes of another person)

bar-mandên

बर मंदन बर मंदन

(mid-day)

bar-mandinên

बर मंदिन्यन बर मंदिन

(during the mid-day)

bramràchòk

ब्रमराचोक ब्रमराचोक

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*



(a ghost said to dwell at barren, uninhabited places, carrying light on his head and misleading travellers)

baran

बरन بَرَن

(a light gate or a small make-shift door made of wooden planks such as that admitting to a water-shed or a cow house ~ doorway fitted with such door ~ *pachí baran* is a fence with such a door)

branth

ब्रांथ بْرَاث

(hope ~ expectation)

brúnz

ब्रुंज़ بْرُنْز

(the sound caused by snapping the middle finger against the thumb; the time taken by such a snap ~ flick)

bròr ~ byòr

ब्रोर - ब्योर ब्रोर - ब्योर

(the horizontal beam laid over two vertical supports of a dewatering apparatus on a well)

brär¹ kani ~ byär¹ kani

ब्रॉर्य कॉनी - ब्यॉर्य कॉनी

برآری کانی - بیآری کانی

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(un-inhabited attic floor of a Kashmiri house, generally turned into a store)

brär¹ zùn ~ byär¹ zùn

ब्रॉर्य जून - ब्यौर्य जून برأری زؤن - بیأری زؤن

(pleasing moonlight in the latter half of the night and before dawn)

brär¹ zùn gatshûn¹ ~ bràrí zùn gatshûn¹

ब्रॉर्य जून गछुन्य - ब्रारि जून गछुन्य برأری زؤن گڑھنئ - برار زؤن گڑھنئ

(mistaking moonlight for the dawn)

bartabàh

बरतबाह برتباہ

(insult ~ not like)

bréshún

ब्रेशुन بزیشن

(to eat with champing of teeth)

bartàh ~ barthàh

बरताह - बरथाह برتاه - برتھاه

(husband)

brèṭh gatshún

ब्रेठ गछुन ब्रेठ गढ़ुन

(to become stupid ~ to act in an unbecoming manner)

bàrav

बारव बारو

(complaint ~ grievances)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bray

ब्रय بڑے

(confusion ~ disorder ~ mixing up)

búrzû myãt

बुरज़ु म्यँट بُرز میٹ

(wisps of birch bark, which are lighted and waved over the heads of the mother and her newly born child)

brazún

ब्राज़ुन براژن

(to glitter ~ to shine with polish)

bàsh

बाश باش

(manners ~ etiquette ~ understanding ~ sense)

bäsh

बॉश باش

(similarity ~ akin)

búshkàbû

बुशकाबु بُشکابہ

(the clay bowl out of which poor people used to eat)

bàshún

बाशुन باشن

(to start talking ~ to utter words ~ infantile babbling)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bàshún

बाशुन باشُن

(to recognise ~ to know fully ~ to mature)

bêshùr

ब्यशूर بيشُور

(stupid ~ mannerless ~ ignorant ~ uninformed)

búsar

बुसर بُسر

(very hot water ~ rain struck by lightening, supposed to be the boiling hot fire of God)

búth bànû

बुथ बानु بُتھ بانہ

(fate ~ deserved destiny)

bíthàk ~ bíthäkⁱ

बिठाक - बिठॉक्य بیٹھاک - بیٹھاکر

(place to sit ~ place of assembly ~ meeting place ~ drawing room)

búthⁱ làgay

बुथ्य लागय بُتھ لاگے

(occurrence of quarrel or bad feeling especially between relations and friends ~ unpleasant encounter ~ argument in a negative way)

bätúl

बाँतुल बाँतल

(dice in the game of cowries)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

batòlû

बतोलु بتوله

(lies ~ concocted stories ~ hyperbole)

bùtimàr

बूतीमार بوتی مار



(melancholic person ~ one who always has a weeping face)

batang

बतंग بتنگ

(fed up ~ disgusted ~ helpless)

bítúr

बितुर بیتور

(capacity of a person ~ sufficiency of means)

bútràth

बुतराथ بُتراتھ

(the earth ~ the world)

batû sàzandar

बतु साज़ंदर بہتہ سازندَر

(one who flatters his master for personal gains ~ sycophant)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bāṭīl

बॉटिल بٹیل

(the condition of being a Kashmiri Brahman ~ Brahmanhood)

bīṭh

बिठ بیٹھ

(an assembly of people ~ generally an assembly for unlawful activities ~ unwelcome assembly)

bīṭh

बीठ بیٹھ

(lying fallow ~ unproductive, uncultivated land ~ one who does not bear children owing to some stricture or malformation)

bòvlû

बोवलु بوولہ

(one who seems to be lost ~ utterly confused)

bàvrû

बावुरु باورہ

(mad ~ insane ~ fool)

bêvâri

ब्यवॉरी بیواری

(mental pain or distress ~ reprimand)

bàvath

बावथ باوتھ

(description ~ narration ~ declaration of intentions ~ expression of wishes)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

bazû batû

बज़ु बतु بَزُّ بَتُّ

(fried rice with spices)

búzûmór

बुज़ुमोर بَزُّ مَوْر

(burning ~ scorching of garments as also the human body, especially the belly or other part of the trunk ~ reduced to ashes)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ch

chòbchìn

चोबचीन چوبچین

(a herb used for purifying blood and treatment of joint pain)

chabà chòr

चबाचोर چباچور

(extremely foolish)

chùchû

चूच چوچ

(infant ~ an inexperienced person)

chåkⁱ

चँक्य چک

(longing ~ desire ~ urgent wish to do anything ~ to expect to get something again and again because one has already got it once easily)

chakû chakh

चकू चख چکھ چکھ

(babble ~ prating ~ scolding over and over again)

chíkû chàv

चिकू चाव چکھ چاو

(show off ~ intoxication of youth)

chókhtû

चख्तु چوکھتہ

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(roasted mutton kept over from dinner and suitable for the following mid-day meals ~ spicy and well cooked mutton)

chíkút

चिकुट چکٹ

(baby ~ child)

chílû gaz

चिलु गज़ چیلہ گز

(four wooden stumps, which are fixed at the four corners of a proposed house while laying its foundation)

chónḍ

चोंड چوند

(veil of the face ~ something that covers face)

chandàl chùnkḥûr

चंडाल चूंखुर چنڈال چوانکھور

(a gathering of degraded people ~ a group of persons meeting usually for planning or discussing a misdeed ~ a group of persons with destructive mindset ~ unwelcome gathering)

chàngû

चांगु چانگہ

(one who does some acting to avoid answers ~ mimic ~ one who feigns ~ one who is deceptive)

chùn phyór

चूं फ्योर چوں پھیور

(a hypocritical tear drop forced out from the eyes to exhibit feigned sorrow or trouble ~ crocodile tears)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

chaph

चफ चॅ

(backbiting ~ slandering ~ false tale-bearing)

chàpârⁱ

चापर्य च़ापर्य

(one who is in the habit of excessive but vain talking ~ charlatan)

charàg bèg

चराग बेग च़राग बेग

(diarrhoea of cattle ~ this word is generally used for cursing)

chírgyúsh

चिरग्युश च़रग्युश

(diversion or pleasure caused by vocal exercise)

chíran

चिरन च़रन

(the fat surrounding the entrails)

charand

चरंड च़रंड

(a woman who after maturity resides in her father's house and owing to her being free from control, waxes fat and wanton)

chórtû ~ chóρθû

चवरतु, च्वरथु च़वरतु - च़वरथु

(stoppage of a person's work by withholding the necessary materials, supplies or other help ~ helpless)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

chéṭⁱ

चेट्य चैट

(loss suffered because of some one else's fault ~ sum of money paid as a punishment ~ compulsion to work for others without any personal gains)

chóṭû

चवट चवट

(a handsome young man with good physique ~ strong, vigorous)

cháṭh

चाठ चाठ

(joke ~ humorous talk)



Look for ts च़ ङ़ and tsh छ़ ञ़ after ṭh ठ ढ़

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

chh

chhalû chhàngûr

छल छांगुर چھلہ چھانگر

(reduce to bits and pieces ~ to scatter about in all directions)

chhalû phól

छल फोल چھلہ پھول

(to make wild allegations ~ accusations ~ wordy warfare)

chhambû túlûr

छम्ब तुलुर چھمبہ ٹلر

(bee from the table land, which stings or chases without provocation
~ persistent wasp ~ a woman of that character)

chhàngûr

छांगुर چھانگر

(tremendous haste ~ flurry in doing anything)

chhôn्या ÷ônyà

छोन्या टोन्या چھونیا ٹونیا

(spending money especially someone else's, lavishly ~ squandering)

chhórû chhórû

छवर छवर چھور چھور

(craving ~ desparately longing ~ distress from pain, sorrow etc)

chhùrì-màr

छुरी-मार चहुरी मार

(one who threatens to kill himself with a knife, so blackmailing others
to meet his or her demands)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

chhitû

छितु च्हितु

(embarrassed ~ ridiculed)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

d

dúbûj

दुबुज دُبُج

(a place where water flows on two sides)

dabardanⁱ

दबरदन्य دَبَرْدَنِي

(a quick fall ~ utter destruction)

dûbarí tsòng

दुबरि त्रोंग دُبَرِ ژونگ

(receiving encouragement from two different quarters)

dabas pêṭh dús

दबस प्यठ दुस دَبَسِ پَٹھ دُس

(a blow upon a fall coming in quick succession ~ unseemly haste)

dàchhúl

दाछुल داچھُل

(parched grains fed to pregnant cow)

dàd

दाद दाद

(enjoyment of anything ~ use of anything usable ~ experience of anything)

dàd

दाद दाद

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(statute ~ law ~ justice ~ crying out for justice ~ complaint ~ rervenge
~ praise for somebody doing a good work)

dûdû

दुदु ڊڊ

(whisper or an attempt at that ~ when one is so afraid that he can't
react even with a whisper, we say *dûdû phùrús nû*)

dàd dyún

दाद द्युन داد دین

(to dispense justice ~ to give due praise)

däd¹ kàngûr

दौद्य कांगुर دौद्य کانگر

(lamentations ~ a tale of woes ~ story of one's misfortunes)

dídûr

दियुर ڊڊر

(name of a bird resembling a sparrow, having a sweet voice ~ Indian
skylark)

dúdarû

दुदरु ڊڊر

(with force ~ to capacity ~ of correct weight ~ stout and strong)

dadârû

ददारु ڊڊار

(destruction of property, especially reduction to beggary of a weak
man in his endeavours to please somebody ~ violent destruction of
property by some superhuman means ~ heavy loss)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

dagû dagû

दगुदगु دگه دگه

(pride ~ vanity)

dåglû

दंगलु دگله

(a coat or waistcoat padded with cotton ~ a quilted coat or vest ~ small mattress filled with more cotton than usual)

dagaldûs

दगलदूस دگل دؤس

(a friend who cheats ~ friend who causes split between friends)

dàhgàr

दाहगार दाहگار

(one who brings harm)

dåhlèzû

दहलेज़ु دهلير

(a place between the outer gate and the house ~ a spot where the house-refuse is thrown)

dåhãm hũnd

दहम हुंद دهم هوند

(belonging to or produced on the tenth day of a lunar fortnight ~ suitable for the fast on tenth lunar day ~ sanctified)

dåhãr

दहर دهر

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a group of singers or the like ~ a number of mendicants arranged in a row)

dùj

दूज دُوج

(wooden planed pad with a handle on which writing is done with chalk or reed pen)

dāj dínⁱ

दँज दिन्य دُجِ دِنِي

(to prepare the square piece of floor arranged for eating or religious worship ~ to sanctify floor with earthen plaster)

dúkalû

दुकलु دُكَلِه

(large headed)

dúkúr ~ dúkûr

दुकुर - दुकुर دُكُر - دُكُر

(twins)

dúkashⁱ lad

दुकॉश्य लद دُكَاشَرِ لَد

(one who has fasted for two complete days)

dakûzad

दकु ज़द दُكُه زَد

(pushed about from pillar to post ~ bereaved ~ one who has nobody to care for)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

dôlàbû

दुलाबु دولاہ

(a difficult position ~ a complication)

dúlmúl

दुलमुल دُمل

(on the point of rolling ~ in a critical position, that of which the success is in doubt ~ not sure ~ undecided)

dâl¹tròv

दाल्य त्रव دُل تروو

(one who carelessly scatters money, household goods etc ~ wasteful ~ extravagant ~ uneconomical housekeeper ~ one who doesn't care)

dalav

दलव دَلَو

(wooden planks which are laid on beams in a ceiling ~ plank flooring laid at the mouth of a well)

dalûvânzún ~ dalvânzúv

दलुवांजुन, दलुवांजुव دَلِه وانژن - دَلِه وانژو

(back biting ~ scandalous talk ~ to create fuss over petty matters ~ gossip with ill intentions)

dúmbíj ~ dúmíj

दुम्बिज - दुमिज دُمج - دُمج

(the tail of an animal ~ the crupper)

dúmbûr¹

दुम्बुर्य دُمبري

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(an old coin of the value of 1/256 of a rupee)

damû chulû

दम चूल دم چؤلہ

(a small coal or saw dust stove made of tin or mild steel)

damû-dâr

दम दॅर دمہ ڈر

(a cross bar across the window or door ~ a window sill)

dúm dawàl

दुम दवाल دُم دوال

(hustle bustle of a wedding or any such function)

dúm dawàl

दुम दवाल دُم دوال

(ornaments collected to present to the bride, bridegroom or their friends in preparation for a wedding, or any similar collection)

damgeer

दमगीर دمگیر

(earthenware lid of tandoor at local baker's shop which has a hole in it)

dúmíj ~ dúmbíj

दुमिज, दुम्बिज دُمج - دُمبج

(tail of an animal ~ a leather strap tied round the tail of an animal to hold the saddle ~ a crupper)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

damlû hamal

दमलु हमल دملہ ہامل

(insistence, vehement desire exhibited by stamping the feet on ground)

dúmaṭh

दुमठ دُمٹھ

(a large kind of memorial building with an echo inside ~ a dome ~ a vault)

dùnⁱ

दून्य दुँय

(the smoke fire over which a Hindu ascetic sits for lengthened periods inhaling smoke by way of a religious exercise)

danⁱ dúb

दन्य दुब दनुँब

(a sudden death ~ something falling from a height and breaking into pieces)

dùnⁱ dínⁱ

दून्य दिन्य दुँय दिँय

(to toss aside in all directions a mass of articles especially in the hope of finding and getting hold of a particular thing hidden amongst them ~ same as dùntsh dínⁱ)

danàsìr

दनासीर दनासीर

(a complicated music raga ~ a long fatiguing tale)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

dùntsh

दूँछ दुँश्

(separating out ~ pulling out ~ sorting out)

dùntsh dínⁱ

दूँछ दिन्य दुँश् दिन्

(to search for anything hidden in a mass of other articles ~ to hunt for anything lost amongst the rubbish ~ to look for a needle in a bundle of straw)

dúphan dalàz

दुफन दलाज़ दुँफन दलार



(cheat ~ one who infests hatred in one's mind against the other ~ one who misreports things to create trouble ~ corrupted form of dúphandal-bàz)

dôph tû dôgúl

दुफ तु दुगुल दूफ ते दुगुल

(a sudden fall into deep sleep owing to exhaustion, weariness or the like ~ same as datû dôgúl)

díptimàn

दिप्तिमान दिप्तान

(bright ~ splendid ~ brilliant)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

dúr¹batû

दुर्यबतु دُرِّي بَتَّ

(a present of clothes, jewels etc given by father's relatives to the mother of the son or daughter on the occasion of worship of the Mother goddess which takes place before the child's wedding, initiation or solemn occasion)

dâríchû

दरिचु دَرِيچ

(window)

dàrí dají pãthûr

दारि दजि पॉथुर دَارِ دَجَّ پَاثُور

(doll like conduct, used with reference to the relations of a bride and bridegroom who act foolishly as if (like dolls) they were motionless and without sense of dignity or shame ~ a play to solemnise marriage of dolls)

dríh

द्रिह ड़े

(contraction of the brows ~ a frown)

dàrûhòr

दारुहोर دَارِهُور

(mutual liability ~ paying back debt ~ an account to settle)

darjàth

दरजाथ دَرَجَاتھ

(piety)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

drôkún ~ drakún

द्रोकुन - द्रकुन دُرُوكُن - دُرُوكُن

(run ~ roam about)

darmàndû

दरमांदु دَرَمَانْدُ

(to be stuck ~ to be delayed in some work ~ to be in doubt ~
incertitude)

dränchh dränchh karûnⁱ

द्राँछ द्राँछ करुन्य دُرَانْچھ دُرَانْچھ کرئی

(to continually and angrily scold some one)

drènṭhàk

द्रेँठाक دَرِينْٹھَاک

(fearful demon ~ one like that)

dartan ~ dîrtan

दरतन - दिरतन دَرْتَن - دَرْتَن

(a single or a set of garments of very fine muslin)

draṭhû päntsúk

द्रठ पाँचुक दُرْٹھ پَانْتْسُک

(the period of five lunar asterisms, commencing with the second half
of Dhanistha, and the whole of Satabhisaj, Purvabhadrapada,
Uttarabhadrapada and Revati, during which it is forbidden to collect
earth, wood or grass ~ five inauspicious days in lunar calender)

darz

दर्ज دَرَز

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a fissure ~ crack)

dârz

दॅर्ज़ دَرَز

(a male actor or dancer who dresses in woman's clothes and sings and acts in that character)

dúsòd

दुसोड دُسوڈ

(caught between the two options ~ not sure)

dàsðàraz

दासदारज़ داسداز

(mutual giving and accepting of gifts)

dàsh

दाश दाश

(strength ~ lastingness ~ durability ~ property of not being easily worn out like clothes etc ~ livelihood)

dósh

दोश दोश

(delay, hindrance in the commencement of some urgent work ~ indolence)

dàsh nadàsh

दाश नदाश दाश नदाश

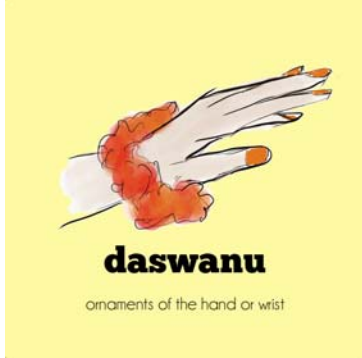
(a person's entire property lost or burgled, or amassed, collected)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

daswànû

दसवानु

دَسَوَانُ



(ornaments of the hand and wrist)

datû dôgúl

दतु द्दगुल

دَتہ دَوِگُل

(a sudden fall into deep sleep owing to exhaustion, weariness or the like ~ same as dôph tû dôgúl)

dàthúr

दाथुर

دَاثُر

(all the tools used by a craftsman ~ all materials scattered by someone including dust and dirt)

dèvàn khànû

देवान खानु

دِيَوَانِ خَانِه

(a hall of audience ~ a court ~ a palace ~ drawing room, usually a separate unit)

dívtû gúl

दिवतु गुल

دِيَوَتِه گُل

(a ball of rice used in the worship of the Matrakas on the evening of the fifteenth day of the waxing moon and on similar occasions)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

dívath

दिवथ دَوْتھ

(sagacity ~ comprehension ~ ability to understand the condition even of something invisible)

dívay

दिवय دَوے

(the special conjuncture of the planets on which it is right to visit a holy place ~ a fair brought about by the concourse of people on these occasions ~ fair at a religious place ~ the fun of such a fair)

dûy

दुय دے

(hatred)

dayí-batû

दयि बतु دَیہ بَتہ

(first ceremonial eating together of a Hindu bride and bridegroom)

dàyúk ~ dáyékh

दायुक - दायेख دایک - دایکھ

(a wise counsellor ~ adviser)

dyàrthûr

द्यारथुर دیارتھر

(son of husband's brother)

dyàrûz

द्यारुज़ دیارز

(daughter of husband's brother)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

dazûbûzû

दज़ बुज़ु ड़ुड़ु

(pride of wealth or beauty ~ extreme self conceit ~ extreme vanity)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

d

ḍúbû ḍàs

डुबु ड़ास ڈبہ ڈاس

(utter destruction)

ḍabúr ~ ḍabrû

डबुर - डबर ڈبر - ڈبر

(a sitting place made with wooden planks at the roof of a single storey house)

ḍôchúr

डवचुर ڈوچر

(the state or condition of being bowed owing to the body not being straight ~ crawling on the ground)

ḍàḍ

डाड ड़ड

(act of continuance on a job in spite of odds ~ show patience)

ḍàḍû

डाडु ड़डु

(bold ~ strong ~ one who is not afraid of anything)

ḍúḍû

डुडु ड़डु

(one who has come as an uninvited guest to a feast)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ḍàkh

डाख ڈاکھ

(burnt clay ~ reduced to ashes)

ḍàkrû

डॅकरु ڈکڑ

(small pieces)

ḍàkûr

डॅकर ڈکڑ

(steep slope of a hill)

ḍókûr

डवकर डوکڑ

(failure ~ not able to complete)

ḍúlⁱ brär ~ ḍúlⁱ byòr

डुल्य ब्रॉर - डूल्य ब्योर ڈُلّی بْرَار - ڈُلّی بْیُور

(cheating ~ deceit)

ḍúlû kùṭ

डुल कूट ڈُلّہ کوٹ

(one who changes his position according to the situation ~ opportunist
~ about whose position one is uncertain)

ḍalkàv

डलकाव ड़काव

(one, who though hears, sees and understands, acts as if he or she
does not hear, see or understand anything)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

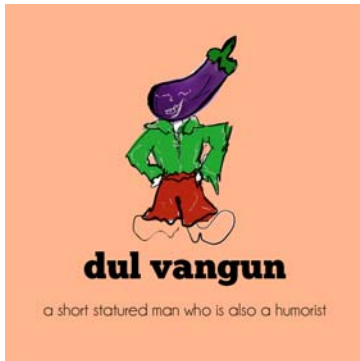
ḍúlòm

डुलोम دُولُوم

(round ~ globular)

ḍùlⁱ vàngún

डूल्य वांगुन دُولُورِ وَاغْنِ



(a short statured man, who is also a humorist ~ a witty dwarf)

ḍamb

डम्ब دَمْب

(the womb ~ uterus ~ ḍambⁱ ḍòḍ means pain of the offspring)

ḍómb

डोम्ब دُومْب

(contents of the stomach ~ also used to mean womb in place of ḍamb)

ḍùmb

डुंब دُومْب

(a man of a certain low caste)

ḍimbúr

डिम्बुर دِمْبُر

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(belley ~ the cavity of the abdomen ~ it is yaḍ also but we generally use yaḍ for the stomach)

ḍànb

डांब ڈاڻب

(pretention ~ deception ~ dissimulation ~ pretending fainting or similar device to get the punishment stopped)

ḍāṇḍ

डँड ڈنڈ

(inclination ~ habit - especially a bad habit ~ disposition)

ḍangû

डंगु ڈنگھ

(a roadside parapet wall)

ḍingû mîr

डींगु मीर डینگھ میر

(head of a village who is responsible for its good order and for its government revenue ~ a braggart village tyrant, one who bullies his neighbours)

ḍangúr

डंगुर ڈنگر



(a bullock ~ a quadruped ~ a stupid man)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ḍāngⁱ sūh

डंग्य सुह ڈنگر سہ

(a hobbled tiger ~ a coward who pretends to be a lion)

ḍanjû

डंजु ڈنچہ

(well ~ healthy ~ in good condition ~ within control)

ḍenṭhún

डेंतुन ڈینٹھن

(to see ~ to observe)

ḍiphûr ~ ḍíphûr

डीफुर - डिफुर ڈیفر ڈیفر

(a private assembly of a few men for consultations ~ a small assembly)

ḍòrû kânⁱ

डोरु कॉन्य ڈور کانی

(female owl also called ràtû-môgûj)

ḍàs

डास ڈاس

(destruction ~ desolation)

ḍèshún

डेशुन ڈیشن

(to see ~ to experience ~ to observe)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ḍàsúr

डासुर ڈاسُر

(one who destroys)

ḍísúr

डिसुर ڈِسُر

(lazy ~ one who can not move about with comfort)

ḍêṭhûkyàh

ड्यटुक्याह ڈِیٹھ کِیَاہ

(everything ~ using all means)

ḍàyéy pòsh túlû

डायेय पोश तुलु ڈایے پُوش تُلہ

(very delicate ~ literally weighing two and a half flowers)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

g

gòcham shah

गोचम शाह گوچم شاه

(name of a king ~ one with a hanging tail on his turban is called by this name ~ one who in spite of being elderly behaves like a young brat)

gadàgàrí

गदागॅरी گداڑی

(begging)

gúḍàrí gêvún

गुडारि ग्यवुन گڈار گيُون

(to refuse to carry out an order by making pretended excuses ~ not giving due respect)

gadäyì

गदाँयी گداँی

(begging ~ mendicity)

gêg

ग्यग گيگ

(the top part of the throat ~ the fauces)

gúgû-manzúl

गुगु मंजुल گگه منزل

(child's swing cradle hung from the ceiling of a room)

gàgúr

गागुर गाگر

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(hollow space in stones or other material beneath the ground at high altitude meadows or other places where water flows with turbulent sound ~ in a mountain stream, if water vanishes into the ground, we call this also as gàgúr)

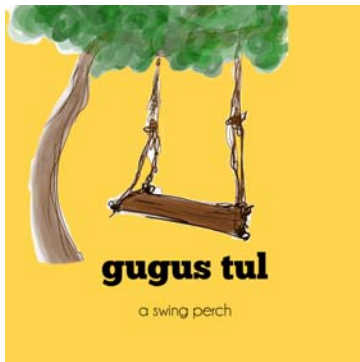
gúgùs

गुगूस گگوس

(a swing in which people swing themselves for enjoyment ~ a swing perch)

gúgùs¹-túl

गुगूस्य तुल گگوسر تل



(a swing in which people swing themselves for enjoyment ~ a swing perch ~ same as gúgùs)

gahgir

गहगीर گهگیر

(one who follows closely behind to accomplish some object ~ one who persists till his wish is fulfilled)

gúhúl

गुहुल گهل

(a natural forest-bower ~ a dark place in a forest shadowed over and hidden by trees, creepers etc ~ darkness because of dense plantation)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

gúhúl

गुहुल گھل

(water mixed with mud or dregs ~ muddy water ~ dirty water))

gājī

गँज گنج

(the opening of a native cooking range through which fuel is fed ~ mouth of a country hearth ~ famine of the gól)

gājīgàh

गँज गाह گنج گاه

(whisking off insects, flies etc. by employing the bushy tail of the yak as a chowry)

gêl

ग्यल گیل

(hitting anything by throwing a stick at it, like when knocking down a fruit from the tree ~ aimless shots)

gêl

ग्यल گیل

(untruths ~ made up stories ~ trash)

gàl

गाल गाल

(shame ~ abusive or contumelious expression ~ abuse ~ foul or insulting language ~ humiliation)

gàl khàtû

गाल खातु गाल کھاتہ

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(that part of the ledger which contains account of bad debts ~ lost account)

gèlún

गेलुन گیلن

(to ridicule ~ to slender ~ to joke ~ to taunt ~ putting to shame)

gôlúr

गवलुर گولر

(the green shell or skin of a walnut or the like)

galvàn

गलवान گلوان

(a professional tender of strings of ponies on the mountain pastures ~ a horse thief, especially a mountaineer who steals horses from distant villages)

gúmaṭh

गुमठ گمٹ

(dome type roof, particularly that of a shrine ~ also called *dúmaṭh*)

gàn

गान گان

(the underground floor of the house, usually inhabited by cattle ~ a cattle stable)

gànchh ~ gànchhan

गांछ, गांछन گانچھ - گانچھن

(marrow ~ *gànchhan kaḍûn*ⁱ in broader terms means to extract marrow or whatever is inside)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

gandûr

गंदुर گنڊر

(a fine looking damsel ~ beautiful young girl)

gandûr

गंडुर گنڊر

(the larynx)

gàngal ~ gràngal

गांगल, ग्रांगल گانگل - گرانگل

(diversion or distraction of attention from some work)

góngul

गोंगुल گونگل

(commencement of cultivation ~ a gift of handsel or present given to cowherds and similar servants when they are first engaged)

ganjkû

गंजकु گنجكہ

(pieces of wooden beams nailed to vertical wooden columns or poles to secure them in position)

gônmath

ग्वनमाथ گونماثہ

(one endowed with good qualities ~ a skilled professional singer)

gúnús

गुनुस گنؤس

(a kind of metal bracelet or armlet)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

gànṭûbrär ~ gànṭûbyär

गांटब्रॉर - गांटब्यॉर گانٹہ بزار - گانٹہ بیار

(a paper kite)

gúpún

गुपुन گپُن

(cattle ~ quadruped ~ someone who leads the life of and has the morals of a cattle)

gàrû

गारु گار

(continued longing ~ unsatisfied even by obtaining the desired object ~ wishing to have more and more)

gírkinⁱ

गिरकिन्य گِرکِنز

(a circular two-headed gold or silver ornament hung from the neck of a baby as a mark of security ~ the name originates from a snake of the same name which puts its tail into its mouth and rolls like a hoop to attack a human being)

gàrún

गारुन گارُن

(to look for ~ to search)

graṭû tsakûj

ग्रट चकुज گڑٹہ ٹعکج

(upper or lower stones of a grinding mill or machine)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

garvanjû

गरवंजु 


(a wooden stand built in kitchens to hold water pitchers)

gòsû

गोसु 

(wrath ~ anger ~ displeasure ~ hurt feelings)

gatû-gyùr

गतु ग्यूर 

(dizziness or fatigue caused by going round and round and round)

gàth

गाथ 

(a blot ~ stain ~ disgrace)

gútúl

गुतुल 

(more than enough ~ plenty)

gatrí ganⁱ

गत्रि गन्य 

(being hacked or cut to pieces)

gûthû gòjí

गुठु गोजि 

(not speaking properly ~ not clear ~ hiding something)

gàvûr

गावर 

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(to catch somebody after encircling)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

h

húb

हुब حُب

(love ~ affection)

hôdûhâr

हदुहर हुदुहर

(engagement in a difficult but useless work)

hagúr

हगुर हगुर

(wheel ~ a wheeled vehicle of the cart class)

hôkhûrún

हखरुन हुकुरन

(to become hard and dry ~ to cause to wither)

hókhû zôngúr

हखु जंगुर हुक्यु जंगुर

(lean ~ very weak)

hàhkòl

हाहकोल हाहकोल

(an earthen fire place with a single orifice for cooking)

hàlí häràn

हालि हौरान हाले हारान

(in a state of confusion, perplexed, distracted or harassed)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

halkärⁱ

हलकॉर्य ہلکاری

(one who is violent by nature ~ one ready to rage with anger without just cause ~ violently quarrelsome)

handúr ~ høndúr

हंदुर - होंदुर ہندُر - ہوندُر

(frozen hard ~ extremely cold)

haní haní

हनि हनि ہنہ ہنہ

(bit by bit ~ little by little ~ in every bit ~ in totality)

hùnⁱ myät

हून्य म्यॅट ہونی میٹ

(the dog's bit ~ one of the three bits of food taken from the dish and thrown outside for dogs to eat)

hênúr

ह्यनुर ہینر

(a ditch meant to take drainage water ~ stinking pond)

hòntsh

होंछ हونش

(ceremonial restrictions owing to a birth, death or the like in a household)

hôpû-dêgúl

हपु-द्यगुल ہوپہ دیگل

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(one having cheeks puffed out and globular like a cooking pot ~ ugly and swollen-jowled)

haph

हफ ہہف

(corpse ~ dead body)

haphas kaph khyón

हफस कफ ख्योन ہہفس کفہ کھیون

(haph means dead body and kaph means phlegm ~ somebody so mean to even eat phlegm of a dead person ~ not sparing anything)

hâpⁱ hàyún

हॅप्य हायुन ہہپی ہائون

(a famine ~ scarcity)

hapún

हपुन ہپون

(to become exhausted or worn out by delay)

hìr

हीर हीر

(head of a human or animal when separated from the body - kalû hìr)

hòr

होर होर

(a pair ~ two of anything as in púlû-hòr, dúrû-hòr etc)

hargàh

हरगाह ہرگاہ

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(if ~ in case)

harnû ~ haranⁱ

हरनु - हरन्यु - हरनी - हरनी

(male deer, female deer)

hârisàth

हॉरिसाथ - हारसाथ

(sufferings ~ extreme distress ~ tales of woe)

hârû-wâtûj

हारु वातुज - हारु वातुज

(a high flying bird whose whole body is grey-coloured and belly portion is white ~ a woman who keeps on speaking like a chatterer)

hasakh

हसख - हसख

(rivalry ~ emulation ~ contention)

haväl'hêth

हवॉल्यहथ - हवॉल्यहथ

(the act of making over to another the fruits of one's former virtuous conduct)

havàvâ

हवावा - हवावा

(very little of anything)

húy

हुय - हुय

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a general outcry and lamentation on the occasion of death, conflagration, inundation or the like)

haybúngû

हयबुंगु ہے بنگہ - ہیننگہ

(stupefied ~ dumbstruck ~ struck motionless by regret, sorrow or the like)

hãzım̐ath

हॅज़ीमथ ہیریمتھ

(poverty ~ bad luck ~ failure)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

i

ístàdû اِسْتَاِدْ

इसतादु

(standing)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

j

jadàl

जदाल جدال

(a mean and importunate beggar ~ a man whose conduct is that of a beggar)

jakhún

जखुन جکھن

(to work hard ~ to work zealously)

jòlnû

जोलनु جولينہ

(a carry-bag, which can be hung over the shoulder)

jamàl gòṭû ~ jamàl gòṭhû

जमाल गोट - जमाल गोठ جمال گوٹہ - جمال گوٹھ

(a certain purgative nut)

janglû

जंगलु جنگلہ

(wooden fence)

jàngúr

जांगुर جانگر

(unreasonable argument ~ trying to prove himself correct by such argument)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

jànû marûg

जानु मर्ग بانہ مرگ

(one who dies in childhood or before he has reached man's estate)

jãphⁱ

जॅफय بچھ

(to wave or brandish the arms as a threat or challenge to another)

jastû khäz

जस्तु खॉज़ جسمتہ خاڑ

(very hard work ~ struggle)

jatûntûn

जतुंतुं جتننت

(a game played by children in early part of the night of the eighth lunar day of light half of the Phagun month after the ceremony of floating lights on a river; the children go in a crowd begging from house to house and from market to market ~ a rhyme recited by children when burning old *kangris* and revolving them around their heads with the help of a rope)

júv

जुव جو

(Kashmiri equivalent of Sahib or Sir used for addressing men ~ another word of respect for both men and women is *jíy* which is now corrupted to Ji)

jíy

जिय جي

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(Kashmiri equivalent of Ji used for addressing both men and women
~ another word of respect for men only is júv which has been
shadowed by Sahib)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

k

kabaṭh

कबठ کبٹھ

(the game of Kabbadi)

kachlún

कचलुन کچلن

(green outcrop grown on some branches of a big tree like walnut which always remains green - a parasite)

kāchhīrⁱ

कँछीर्य کچھیری

(court)

kachyúl

कच्युल کچیل



(face ~ also a goat ~ a foolish fellow with a long scanty beard ~ kachyúl bah trakh means wearing a wild look on one's face)

kadû-kây ~ kadû-käkⁱ ~ kôdû-käkⁱ

कदु काँय - कदु काँक्य - क्वदु काँक्य کدہ کاے - کدہ کاگر - کوڈ کاگر

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(one who talks much but does nothing ~ ill natured ~ one who finds fault with everything)

kúdàm ~ kúdòm

कुदाम - कुदोम कुदाम - कुदोम

(ego ~ conceit ~ personal vanity)

kúḍúr

कुडुर कुडुर

(difficult ~ hard ~ wrathful)

kahí pänsí gôrdälⁱ pàv

कहि पाँसि गवरदॉल्य पाव कहे पाँसे गोरदाली पाव

(to get something of little value at exorbitantly high price)

kåhrún

कँहरुन कँहरुन

(to become rough by nature ~ to become hard)

kòj

कोज कोज

(the morning meal)

käkⁱ

कॉक्य काक्य

(prig ~ ill natured tattler ~ one who habitually goes about saying unpleasant things)

kàkún hāpút

काकुन हापुत काकुन हापुत

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(an awkward possession ~ something one thinks was an asset, but actually becomes a liability ~ riding a tiger)

kal

कल گل

(longing ~ yearning ~ anxiety)

kàl

काल काल

(meal or meal time ~ evening meals)

kàlûchan

कालुचन काँचन

(in the evening ~ after sunset)

kalûkòp

कलुकोप क्ले कोप

(entire head along with brains and hair)

kúlàl

कुलाल कुलाल

(potter ~ same as kràl)

kalpānth

कलपाँथ क्लिपान्त

(the end of a Yuga or age ~ great calamity or agony)

kúlⁱ-phākìr

कुल्य पँकीर क्लु फ़ीर

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(nomads ~ wanderers ~ a tribe roaming from place to place for begging)

kôlû tunch

कवल टूंच کولہ ٹونچ

(a kind of long-billed fish-eating bird, which haunts river banks)

kãmbⁱ

कॅम्ब्य گمبیر

(sheath of a sword ~ a scabbard)

kómb

कोम्ब کومب

(the fore-end of the sleeve of a garment ~ the cuff, made of a separate piece of material)

kamràz

कमराज़ کمراز

(one of the two great divisions of the Kashmir valley ~ comprises the districts on both sides of the Vitasta below Srinagar, other is maràz)

kãmyúl

कॅम्युल گمیل

(a farm labourer ~ one who works in farms)

käni

कॉनी کانی

(uppermost storey of a Kashmiri house)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

kúnⁱ

कुन्य कुन्

(in the game of cowries, if only one cowry falls open side up or only one falls open side down when a bunch of them are thrown on ground by a player, it is called kúnⁱ and player wins all the cowries)

kúndû

कुंद कुन्द

(big log of wood ~ wooden log with which a criminal is tied)

kândîlû

कंदिल कुन्दिल

(a kind of long tubular box in which heron plumes and similar valuables are kept for straightening and/or safety)

kónd

कौंड कुण्ड

(a miser ~ a stingy person)

kang

कंग कुंग

(the fire-receptacle or fire place, kept burning in former times in the courtyard of a Kashmiri house for the benefit of guests)

kànûj

कानुज कानुज

(a filament or tendril of a plant)

kankàl

कंकाल कुकाल

(one who is wretchedly poor ~ a persistent beggar ~ same as kangàl)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

kankìph

कनकीफ 


(mean minded ~ little minded)

kanû kapas kaḍûnⁱ

कनु कपस कडुन्य 

(strict injunction given to one so that he doesn't forget the message ~ to pester ~ to speak persistently thereby annoying a person)

kènkúr

केंकुर 


(a servant ~ subordinate)

kànúl

कानुल 

(a stalk or soft branch ~ second crop of young sprouts coming out in spring from the roots of vegetables that have been cut in the preceding year)

kanû phyúsh

कनु फ्युश 

(the act of something said, getting into the ear and sticking there)

kànûwàl

कानुवाल 

(picking up left-over walnuts or almonds from a tree after the produce has been harvested)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

kanûwàn

कनुवान کنوان

(words fed into one's ears ~ passing of news from ear to ear ~ spreading of a general report in this way)

krùl

क्रूल کرؤل

(a kind of auspicious vine-pattern painted in whitewash on the doors and walls of a house by the women of the Hindu family on the occasion of a marriage or a similar festival)

krülû pachh

क्रुलु पछ کرؤلہ پچھ

(a kind of almanac of the first 15 days of the new year, drawn up on a sheet of paper for the amusement of children)

kràm

क्राम کرام

(a group of people known by the same title or carrying on the same profession, nearly equivalent to but not the same as 'caste' or 'sub-caste' ~ a tribal section)

kèran

केरन کیرن

(the various natures of men and women ~ omens)

krapús ~ krópús

क्रपुस - क्रोपूस کرپس - کرؤپس

(breaking with the sound of a snap ~ the act of smashing or crushing)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

krath

क्रथ کرٲھ

(a writing ~ a composition)

krôthû

क्रवथु کرٲوٲھ

(ache or pain in the limbs ~ extreme fatigue)

krùṭh

क्रूठ کرٲوٲھ

(hard ~ severe)

kràv

क्राव कराو

(the harvesting ~ collection of crops, fruit, flowers etc)

kâshdûgar

कॅशदुगर कॅशुदुगर

(obstinate because of a mean or petty character ~ mean bargainer)

kashûf ~ kashíf

कशुफ - कशिफ कॅशुफ - कॅशिफ

(disclosure ~ revelation ~ knowing another's secret thoughts ~ unintentionally revealing one's own secret thoughts)

kashkòl

कशकोल कॅशुकोल

(beggar's bowl, usually a coconut shell or the lower half of a broken pitcher especially used by religious mendicants and the like)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

kashàlû

कशालु کشالہ

(wooden rod on which dents of bangles are set right ~ labour ~ trouble incurred in some impossible or unwelcome forced task)

kàsiph

वॅंसीफ کثیف

(wicked)

kàsíyànû

वॅंसियानु کسینہ

(vomiting)

kôthûj

कथुज کو تھج

(a small bag tied up as a parcel and carried on head or under the arm)

kôthúl

कथुल کو تھل

(a large bundle or parcel, one of awkward shape hence requiring much tying up ~ same as vòlû-bòr)

kâthûr

वॅंथुर کتھر

(dear like a son ~ one loved like a son)

kôthúr

कथुर کو تھر

(one who caulks a boat or ship)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

kātⁱ kātⁱ akót

कँत्य कँत्य अकोत

کتر کتر اکوت

(to achieve nothing after a hard work)

kítam

कीतम

کیتم

(lean ~ thin)

kāṭ

कँट

گٹ

(a small girl ~ a girl)

kót

कोट

کوٹ

(a small boy ~ a boy)

kûṭû

कुट

کٹ

(artificial ~ fictitious ~ inexperienced)

kíṭúr

किटुर

کٹر

(a thorn or foreign particle in the eye ~ a sty or ulcer in the eye ~ eye sore)

kaṭàs

कटास

کٹاس

(stone dresser or chiseller)

kàṭhkar

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

काठकर کاٹھکر

(wooden railing or fence round a garden or the like or in front of a balcony)

kúṭhún

कुटुन کٹھن

(to become poverty stricken ~ to become distressed)

kúṭhúr

कुटुर کٹھر

(difficult to accomplish ~ requiring hard labour for carrying out)

kàtsh

काछ काڑھ

(pulmonary disease ~ phthisis)

kótsh

कोछ कोڑھ

(bribe)

kóv

कोव को

(dark coloured, black *as in kòv kàṭh*)

kàvû pàṭ

कावु पॅट काوٲٹ

(a small projection in the outer wall, or a small shelf fixed to it, and used as a feeding place for crows or birds)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

kô-varû

क्व-वरु 

(in a bad way ~ in an awkward position)

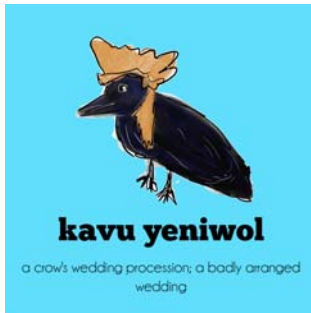
kàvúr

कावुर 

(dark coloured ~ black)

kàvû yénivòl

कावु येनिवोल 



(a crow's wedding procession - the evening procession of thousands of noisy crows returning to roost ~ a badly arranged wedding arrangement)

kàyún

कायुन 

(to cause procrastination ~ to delay ~ to make lazy)

kôyùng

क्वयुंग 

(paralysis of half the body ~ hemiplegia)

kàyrún

कायरुन 

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(to become weak ~ to become lazy ~ to become powerless)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

kh

khâbút

खँबुत خنٲ

(insanity ~ madness ~ false notion)

khôdû gúpún

खडु गुपुन क्खुडु गूपुन



khodu gupun

one who keeps his opinions to himself, like an animal
in a pit; introverted with ill intentions

(one who keeps his opinions to himself, like an animal in a pit ~
introvert with ill intentions)

khókhû

खखु क्खुक्खु

(a man of the Khas tribe)

khôkhû mót

खखु मोत क्खुक्खु मोत

(a psychotic from the Khas tribe ~ a bugaboo ~ a term used for
frightening children)

khíkhûr

खिखुर क्खिक्खुर

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a kind of wicker or straw basket in which small charcoal is brought into the towns for sale)

khôkhúth

खखुथ کھو کھتھ

(secret place in the interior of a house not known to many)

khal

खल کھل

(threshing floor)

khêl khànû

ख्यल खानु کھیل خانہ

(a family ~ an entire household ~ an assembled group of all one's household and relations)

khalúr

खलुर کھلر

(boat type stone mortar used for pounding spices, medicines etc)

khalûr ~ khalúr

खलुर - खलुर کھلر - کھلر

(a dried skin ~ old and withered skin)

khôlúv

खलुव कहुव

(stirring up of clear still water so as to make it muddy)

khalvath

खलवथ कखलुवथ

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(solitude ~ privacy)

khambûr

खम्बुर 

(a sharp pointed stone or sheet ice ~ a large size hail capable of killing a person ~ the hollow left in a heap of grain when a portion of grain is removed from it)

khêm khêm

ख्यम ख्यम 


(mutual repeated staring of two persons at each other)

khamún

खमुन 

(to be subject to attacks of coughing ~ to be breathless)

khôn

ख्वन 

(part of the arm near the elbow and towards the wrist, upper part of the fore-arm ~ the middle part of the sleeve of a garment ~ collection of anything which can be gathered in armfuls)

khandû-wàv

खंडवाव 

(person who weaves Pashmina shawls ~ we also mock people who can not do their work properly with this name)

khangrí

खंगरि 

(brick masonry laid with thickness side down, not broad side ~ placed upright, not flat)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

khangúr

खंगुर 

(an overburnt and deshaped mass of kiln brick or bricks ~ a sharp pointed stone which is also called khambûr)

khíngûr

खिंगुर 

(pamper ~ the insolent pride of an unworthy person who has been exalted ~ the pride of a beggar on horseback ~ arrogance)

khònkhún

खोंखुन 

(face of an animal ~ one who has a terrifying face)

khênàshún

ख्यनाशुन 

(refusal to eat food ~ abstaining from food owing to anger ~ left without meals)

khêph

ख्यफ 

(a pile of straw or of sheets of paper or the like ~ a portion of money or other property suddenly acquired by plundering or cheating)

khâphti

खँपती 

(one who exhibits sudden pride or self-conceit without reason ~ conceited person)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

khàpûr

खापुर 

(skull)

khôpûr

खवपुर 

(an old ruined thatched mud hut ~ an old worn our kangri)

khêpût ~ khêptû

ख्यपुत - ख्यपतु 

(one who is of dwarfish and ill-proportion form and who also wears mean clothes ~ an unsightly scarecrow of a fellow)

khôr bànû

खर बानु 


(footwear)

khrah

खरख 

(terror ~ fright)

khírkhyúsh

खिरख्युश 

(killing a person by cutting off his limbs by slow degrees and with blunt weapons ~ killing a person after killing the members of his family one by one before his eyes. This expression is chiefly used in cursing and abuse)

khâríl

खँरिल 

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(the condition of being universally disliked ~ condition of one whose mere presence in a house is looked upon as a disgrace)

khrang

ख्रंग کھرانگ

(abuse ~ scolding ~ threat addressed to a child, servant or a low caste)

khras

ख्रस कहरस

(a feeling of shame)

khashúr

खशुर कश्तुर

(a kind of cutaneous disease ~ scab)

khíth khíth góts

खिथ खिथ गोत्त क्खित् क्खित् गोत्त

(a male who is habitually laughing or crowning)

khíth khíth gôtsûr

खिथ खिथ ग्वत्तुर क्खित् क्खित् गोत्तुर

(a female who is habitually laughing)

khatèrû

खतेरु क्खतेरु

(to punish for some fault by beating accompanied by scolding)

khûts

खुत्त क्खुत्त

(the fluff or loose threads from the threads in a loom)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

khavàzû

खवाज़ु کھواڑ - تَوَازِ

(a plank on which masons or plasterers stand when at work ~ a scaffold in house building)

khyús

ख्युस کھیس

(the leather case in which barbers or surgeons keep their instruments ~ also a kind of bird)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

1

labû chòk

लबु चोक لپہ چوک

(the slit with corded edges, about half a span long at each side of the Kashmiri phêran)

labúr

लबुर لبر

(a piece of ground higher than the surrounding or adjoining tract ~ upland or a mound)

lúchû

लुचु لچ

(wicked ~ vicious)

lachêr

लच्यर लچر

(one who is low, mean ~ a shameless beggar)

lòchh

लोछ लोछ

(a woolen phêran)

làdan

लादन لادن

(kindly help ~ a kind action)

lùdûrⁱ

लूदुर्य लूदुर

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(greedy ~ never satisfied)

lêdû

ल्यडु لڊڻ

(destitute of strength ~ defeated ~ admitting defeat by retreading)

lag

लग لگ

(customary rule ~ custom ~ established practice ~ precedent)

lâgnû chîrî

लॅगनु चीरि لڱنہ چیر

(the paper formally sent by the bride's people to the bridegroom's people, inviting the latter to the wedding festival)

lôkhûr

लखुर لوکھر

(a solidified mass ~ thickened)

laktû

लकतु لکتہ

(mutton from the shoulder)

lakòtû

लकोट लکوٹہ

(a long strip of paper or the like rolled tightly up ~ a roll of paper)

lùlî

लूल्य लؤل

(to one's great surprise ~ what one has never seen earlier)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

lòlakh

लोलख लोल्ख

(a kind of ear pendent or ear drop, small at the top but wide and thick or globular below ~ lòlakh-kan means one such pendent while lòlakh-hòr means a pair of such pendants)

lalû khól

ललु खोल لَلِي كھوَل

(business ~ profession ~ indulgence)

lôlún

ल्वलुन लُولُن

(to pretend unwillingness when really desiring)

lamùtⁱ

लमूट्य लَمُوْٹِي

(delay caused by sloth, laziness or the like)

landúr

लंडुर لَنْدُر

(having no wife, children or family ~ a sigle male)

lôngún

ल्वंगुन लَوْنُغُن

(a kind of wooden cup with a long handle, used to measure rice etc.)

länkh

लाँख लَانْख

(an island)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

länkûran

लॉकरन لَانْکَرَن

(the dowry of ornaments etc. given to a bride by her parents -
Grierson says parents-in-law)

lôpún

ल्वपुन لَوپُن

(a container for storing grains ~ a kind of huge jar ~ a fat heavy lazy
fellow)

lapar

लपर لَپَر

(loquacious fellow ~ a chatterer)

lípûr

लिपुर لَپُر

(escape on meeting or expecting defeat ~ a punishment inflicted by a
powerful person upon a weak person)

lâph

लाफ لَاف

(self praise ~ boasting ~ bragging)

lìph

लीफ लीफ

(smearing, wiping what is left sticking to a pot after emptying it)

lúrûpàr

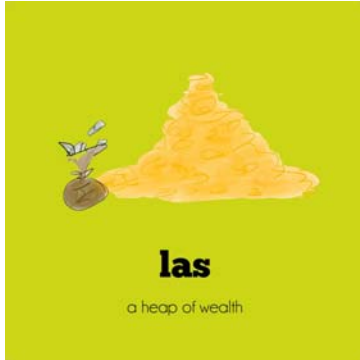
लुरपार लُرپَار

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(the utter breaking up and scattering of the fragments ~ utter destruction)

làs

लास لاس



(a heap of wealth ~ accumulated wealth ~ big treasure)

lísar

लिसर لیسر

(weakness ~ sluggishness)

latûkram

लतुक्रम لیتہ کرم

(relentless kicks ~ pounded with kicks)

laṭàvûnⁱ

लटावुन लٹावونی

(to abscond ~ to runaway)

lêtsún

ल्यचुन لیچون

(to become weak ~ to fade in strength)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

lív

लिव लो

(the amount of grain put at one time into a mortar for husking)

lyób

ल्योब ल्योब

(a fixed or stuck down cover with a lump of mud over the mouth of a jar or the like ~ lyób karún is sealing a pot with earth)

lyól

ल्योल ल्योल

(a large earthen pot or jar holding about 10 kgs or more of grains, used for cooking or other purposes)

lyómb

ल्योम्ब ल्योम्ब

(mud collected or accumulated at the bottom of a receptacle containing liquid ~ a dirty sediment)

lûyún

लयुन लयुन

(to be sufficient ~ to be fit ~ to be competent)

lyóts

ल्योत्स ल्योत्स

(weak ~ powerless)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

m

māchilû

मॅचिलु 

(poverty ~ destitution ~ māchúlû làgún means pretending poverty ~ also used to denote persistence)

māchyúl

मॅच्युल 



machyul

the part of the back between two shoulders


(the part of back between two shoulders)

madún

मदुन 

(name of the Hindu god of love ~ Cupid ~ a handsome person ~ a lover ~ an adored one)

madàrû

मदारु 

(encouragement ~ comfort ~ console)

múday

मुदय 

(a fixed look ~ a constant stare)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

múḍû

मुडु مُڊُ

(foolish ~ un-intelligent ~ illiterate fellow)

mafajàt

मफाजात مفاجات

(sudden attack ~ something serious to happen)

magdùr

मगदूर مگدور

(ability ~ capacity ~ power)

múhûj

मुहज مُج

(a small pestle)

mújàdalû

मुजादलु مُجادله

(altercation ~ disputation)

mújí mól

मुजि म्वल مُجِه موله

(value that of a radish ~ very cheap)

mújí vùnṭh

मुजि वूठ مُجِه ووتھ

(a camel which is continually helping itself from a pile of radishes ~ an idiot)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

makh

मख 

(an axe)

mākhûr

मॅखुर 

(wiles ~ machination ~ imposture)

môkhàs

म्वखास 

(by heart ~ by rote ~ verbatim)

mùkàlû

मूकालु 

(having one's face blackened ~ publicly disgraced)

múkún

मुकुन 

(to eat parched or fried grains or similar food with tips of fingers and thumb, throwing it from a little distance into the mouth)

mêkûràz

म्यकुराज़ 

(a pair of scissors)

makrízan

मकरिज़न 

(wiles of women)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

malèchh

मलेछ 

(an outcast ~ a man of irreligious or impure conduct)

mālidû

मॅलिदु 

(furbishing ~ giving an outward appearance of cleanliness to a garment, ornament etc. by application of varnish, lacquer or the like)

malûgãdⁱ

मलुगॅञ्च 

(the base men ~ the common men)

malûr

मलुर 

(a large pot of earthenware)

mālishû khàn

मॅलीशु खान 

(a best loved and much petted child who turns into a spoilt brat ~ a spoilt child)

mūlívénⁱ

मुलिवेन्य 

(a collection of turnip tops or similar green stuff dried and stored for winter use ~ radish leaves)

māmas

मामस 

(flesh ~ mutton)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

mímyúz

मिम्युज मीमिनुज

(the midday meal)

mandínên

मंदिन्यन मंदिन

(at midday)

mandòrû

मंदोरु मंदोर

(a large masonry building ~ a mansion)

mandûj

मंडुज मंडुज

(a number of people sitting in a circle)

mônḍús

म्वंडुस म्वंडुस

(widowhood)

mêngû dag

म्यंगु दग मिंगे दग



(acute head ache ~ continual unseemly prating and chattering)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

môngòlû

म्वंगोलु مونگولہ

(a kind of water weed with numerous micro leaves floating in masses over the water)

môngúr

म्वंगुर مونگر

(the young one of a goat)

mônjíû

म्वंजिट مونجیٹ

(a flat nose ~ it derives its name from a flat type cowry shell with three corners, also called mônjíû)

mänkún ~ mònkún

माँकुन - मौकुन مانکن - مونکن

(a bug which bites ~ one who bites like the bug ~ one bent upon causing hinderance)

múnúl

मुनुल मुँल

(made of wool)

míni mônđúkh ~ míni mônđûj

मिनि म्वंडुख, मिनि म्वंडुज मिने म्वंडुख - मिने म्वंडुज

(a male frog ~ a female frog)

manan

मनन मनन

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a kind of Kangri ~ it is made entirely of pottery and is not covered with wicker work)

mànûrénⁱ

मानुरेन्य مانہ رین

(an honoured woman)

manûsún

मनुसुन منسن

(to give something in fulfilment of a vow ~ to devote something to pious uses ~ to give in charity)

manûsàvún

मनुसावुन منساون

(to dedicate anything with appropriate religious ceremonies and the recital of proper texts ~ to make solemn, promise, vow etc)

mànṭh

मांठ مانٹ

(target ~ a permanent place of meeting)

mònṭhún ~ mǎnṭhún

मोंटुन - माँटुन مونٹھن - مانٹھن

(a bare stump of a tree having its branches lopped off ~ a person who has his arms or legs broken or amputated)

mùnṭhûr

मूँटर موانٹھر

(laziness ~ a long wrinkle or crease in cloth or paper)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

mòñthúr

मोंठुर 

(the bare trunk of a tree ~ a log of wood)

māñtsû krül

माँचु क्रूल 

(an insignificant or a frail person)

māñzilû

माँजीलु 

(sudden ruin)

mêñzúr

म्यंजुर 

(the timber merchant ~ a wood seller)

māríchû

मॅरिचु 

(a violent epidemic)

marèdû

मरेदु 

(name of the powder got from a certain pinkish white stone, considered holy and basically used for drawing Swastikas and other religious and mystic signs)

mārⁱdyàdam

मॅर्यद्यादम 

(aged ~ experienced ~ elderly person)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

marg

मर्ग म॑र्ग

(grief caused by a death)

marg

मर्ग म॑र्ग

(a valley or plateau high up among the mountains ~ a meadow)

margé-mafàjàt

मरगे-मफाजात म॑र्ग मफाजात

(sudden death ~ to die unexpectedly)

marvànû

मरवानु म॑रवानु

(private intention to do something contrary to instructions or what was already thought or decided)

maràz

मराज़ म॑राज़

(one of the two great divisions of the Kashmir valley, embracing the whole south-east end)

maräzⁱ

मराज़्य म॑राज़्य

(one from maràz - see maràz)

mús

मुस मु॑स

(weariness ~ fatigue)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

mashík

मशिक مَشِك

(a leather bag for carrying water ~ a mussuck)

mashíkⁱ

मशिक्य مَشِكْر

(a mussuck-carrier ~ a water-bearer ~ a bhishti)

mashíkh

मशिख مَشِخ

(a wooden writing tablet ~ writing board ~ also known as dùj)

míshúl

मिशुल مِشُل

(a tiny spicule of loose skin at the root of, or by the side of a finger nail ~ a splinter or thorn under the nail)

mashûrab ~ mashrabû ~ mashraphû

मशुरब - मशरबु - मशरफु مَشْرَب - مَشْرَبَه - مَشْرَفِچ

(forgetfulness)

mískhòràsàn

मिसख्वरासान مِسْخَوْرَاسَان

(aluminium - copper also called by this name in Kashmir ~ perhaps copper imported from Khurasan was called *mis* in Kashmir)

múshràn

मुशरान مُشْرَان

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*



(a demon ~ a terrible looking wicked man)

múshṭandû

मुशटंडु مُشْتَنْدُ

(a fat foolish person)

mískin

मिसकीन مِسْكِين

(poor ~ poverty stricken)

músún

मुसुन مُسُن



(to eat clumsily ~ to eat greedily and indecently ~ to eat in uncivilised manner)

músúṭ ~ músāṭh

मुसुट - मुसठ مُسُط - مُسَاṬH

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(loose ~ not tied)

math

मथ مٲھ

(idea ~ disposition of mind ~ religious opinion)

maṭhàrún

मठारुन مٲٹھارُن

(to set right a dent in a piece of metal by gentle hammering ~ to calm or console somebody)

mútsúkri

मुचुकरी مُٲٲكُری

(estrangement ~ hostility between friends)

môtsún

म्वचुन مٲوٲُن

(to remain over and above ~ to be left remaining)

màvúl

मावुल ماوُل

(the edge or fringe of a cloth)

myàh myàh

म्याह म्याह میاه میاه

(showing of affection under all circumstances)

myónd

म्यौंद میوند

(leprosy)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

mazharû

मज़हर 

(a deadly epidemic)

múzkû

मुज़कु 

(a thin person ~ thin and weak)

màzan

माज़न 

(a kind of twig broom)

mazrath

मज़रथ 

(fatigue ~ exhaustion)

màzrath

माज़रथ 

(words of welcome ~ hospitality)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

n

nab

नब نَب



(sky ~ the atmosphere)

nadûhar

नदुहर ندہر

(osprey - a large bird of prey feeding on fish)

nadûharûnⁱ naṭh

नदुहरुन्य नठ ندہر نی نٹھ

(trembling on seeing a *nadhar* - an osprey, hence an extreme fear)

nagûbath ~ nakûbath

नगुबथ, नकुबथ ننگیتھ - نکیتھ

(pride ~ haughtiness)

níkû chíran

निकु चिरन نیکہ چرن

(a little lump of suet ~ a small mass)

nâkhûral

नखुरल نخرل

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(flirtatious ~ one who habitually coquets)

nakûhath

नकहथ 

(hatred)

níktû galûr

निकतु गलुर 

(silence from a sense of shame ~ shamefacedness)

nalām

नलम 

(false denial ~ disowning ~ retracking from a stated position)

nàlún

नालुन 

(to lament reproachfully)

nìlûvaṭh

नीलु वठ 

(a kind of large dark stone, generally globular, said to be a kind of marble found in a quarry behind the Shalimar garden)

nàmû

नामु 

(letter ~ an epistle ~ a document)

nàmāth

नामथ 

(calling out by name)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

nêmû zôlû

न्यमु ज्वलु نيمہ زولہ

(torpid ~ sluggish ~ one who is slow in reflexes ~ utterly weak)

nênd

न्यंद نیند

(a large heap of stale boiled rice)

núndûbòn

नुंदबोन نندہ بون



(a darling child ~ a pretty child ~ handsome)

nangar

नंगर ننگر

(absolutely destitute ~ possessing nothing at all)

nàn-gàr

नान-गार नांगर

(a menial cultivator)

néní môngúkh ~ néní môngûj

नेनि म्बंडुख , नेनि म्बंडुज نینہ مونڈکھ - نینہ مونڈج

(a male frog ~ a female frog)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

nêpún

न्यपुन نیپُن

(to swindle another, especially by taking bribes for services which the taker has no intention of rendering)

nàr

नार نار

(a long chasm or narrow valley at the foot of a mountain)

näríj

नॉरिज नَارِج

(a gutter ~ conduit or water pipe)

nêrlìph

न्यरलीफ نہرلیف

(unsmearred ~ stainless)

nasak ~ nasakh

नसक - नसख نسق - نسکھ

(punishment by mutilation such as cutting of nose, ear, finger etc. ~ to punish)

nêsar

न्यसर نیسر

(deep unconscious sleep)

nastàn

नसतान نستان

(ugly or defective nosed)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

nêth hénⁱ

न्यथ हेन्य نیٲھ ہینز

(to afflict a person by compelling him to work for nothing ~ to exploit)

nêtû mamún

न्यतु ममुन نیتہ مومن

(paralysed ~ permanently deprived of motion or the power of motion)

nàtúkh

नाटुख ناٹکھ

(a drama ~ a theatrical play)

nay

नय نئے

(a hill forest)

nyàl

न्याल نیال

(the last trace or remains of something destroyed ~ remanent)

nyùr

न्यूर نیور

(a mountain meadow)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

O

òbray

ओबरय اوبرے

(honour ~ esteem)

òg bòg

ओग बोग اوگ بوگ

(checking ~ careful examination ~ ability to manage)

òl vàngún

ओल वांगुन اول وانگن

(basic facts ~ finer details ~ inner secrets)

òp-tsòp

ओप-चोप اوپ ژوپ

(putting rice milk for the first time into a child's mouth)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

p

píchhàṇḍ

पिछांड پيچھاڻڊ

(load carried on back, fastened by a *chadar* where one end of the chadar is brought under one armpit and tied to other end brought over the shoulder)

pêdún

प्यदुन پيدن

(to gain experience of anything ~ to become encouraged for a criminal action by the experience of having done it once or twice before with impunity ~ to get accustomed to do a wrong)

padòrû ~ paḍòrû

पदोरु - पडोरु پدور - پڊور

(one who is used to enough walking ~ a vagrant ~ one who loves walking)

pòg

पोग पोग

(destruction)

pògû mōgúl

पोगु म्वगुल पोगه موگل

(one who invites destruction)

púgún

पुगुन पुगुन

(to fall fast asleep)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pahà

पहा 

(a thing temporarily borrowed for use and to be returned identically, mostly ornaments)

pahakh

पहख 

(person, who carries salt for feeding sheep and goats at a mountain meadow)

pâhⁱ panû

पँह्य पनु 

(great masses of withered fallen leaves during the month of Pausha ~ anything withered like those leaves ~ anything in abundance ~ a demanding crowd)

pakhand ~ pakhànd

पखंड, पखांड 

(a religious hypocrite ~ one who puts on the airs of a pious person)

pôkhûr

पखुर 

(the inner bowl of a mortar for pounding ~ an irrigation basin round a garden plant or tree)

pôkhûr

पखुर 

(a large masonry well, generally with steps down to the water)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pakû mónḍ

पकू मौंड پکھ موئڈ

(lower part of the leg, including the hoof of a sheep or goat ~ a trotter)

púlû

पुलु پلہ

(straw or a rope made of straw ~ shoes made of straw or straw rope are called púlû-hòr)

palû-bär

पलु-बॉर پلہ بآر

(stone tied to an irrigation lever töl-bär as counter weight)

pâlûch

पालुच پالچ

(a log laid across a stream or a big drain for crossing)

pôlàdû

पलादु पولاद

(steel)

pâlím

पॅलिम पैلم

(the sediment of oil)

pôlún

पलुन पोलن

(to become weak ~ to get discouraged)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pàlang

पालंग پالنگ

(a method of tying a person, as a punishment, in which his neck is bowed down between his legs, and his ankles and his wrists are tied together)

pôlúr

पवलुर پوَلُر

(weak and infirm inside but stout and plump externally)

pílav

पिलव پِلَو

(a covered balcony supported below by pillars in the open air)

pàlvû

पॅलवु پَالْو

(henchman ~ hanger-on)

pàliyàr

पॅलियार پَالِيَار

(a fence ~ a hedge ~ railings)

pàlèz

पालेज़ پَالِيَز

(a field of melons or cucumbers)

pàlèzû

पालेज़ु پَالِيَزُو

(hemiplegia ~ constipation)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

palzún

पलजुन پلژن

(to become useful ~ to be helpful ~ to lend a helping hand)

pàm

पाम پام



(censure ~ denunciation ~ a rebuke ~ taunting ~ putting to shame)

pambû lôkhûr

पम्बु ल्वखुर پمبہ لوکھر

(nut case of the lotus ~ a kind of violent poisonous tumour or boil in the middle of the back below shoulders)

pambû tsàlan

पम्बु चालन پمبہ ژالن

(roots of wild rhubarb ~ dried roots when triturated and mixed with oil, is used as an application to wounds and ulcers)

pìn

पीन पिन

(delivery ~ childbirth)

pón

पोन पोन

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a wedge)

panchàṭh

पंचाट پنچاٹھ

(a council or jury of five wise people)

pênd

प्यंद پيند

(a ball ~ a spherical thing)

píndûchh ~ píndûch

पिंदुछ - पिंदुच پيندچھ - پيندچ

(kind of a water fowl ~ a small girl also called by that name)

pêndúl

प्यंदुल پينڈل

(shrinking together of the parts or limbs of anything ~ shrinking into a ball)

panḍ

पंड پنڈ

(a pillar or columnar support)

panḍû

पंडु پنڈ

(a priest who officiates at a Hindu sacred place and lives upon the offerings of pilgrims)

píndàrû

पिंडारु پينڈارو

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(pride ~ haughtiness ~ arrogance ~ contemp for others)

pangath

पंगथ 

(a line of men, animals, trees or the like ~ a body of fellows)

pònkhrú

पोखुर 

(one of the buttocks ~ one side of the nates)

pônûsón

पनुसोन 


(the ceremony performed by women on the occasion of the dyeing of the bridegroom's or boy's feet etc., performed at the Hindu wedding, ceremonial tonsure or investment with the sacred thread)

pônûsúnd

पनुसुंद 

(auspicious compliment uttered by a guest at the pônûsón ceremony)

pòñal

पोटल 

(one who is stupid by nature, lazy and wanting in intelligence)

pòñal karún

पोटल करुन 

(to make fool of one)

pìntsû kãní

पींचु कॉन्य 

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a certain small bird, described as flying very high and with a long acute call)

pànyúr

पान्युर पान्‌यूर

(the water carrier)

panzúl

पंजुल पंजुल

(a doll ~ a puppet)

pênzúl

पंजुल पंजुल

(a complete kernel of a walnut or similar nut in which the kernel is in sections but joined together)

panzúr

पंजुर पंजुर

(a skeleton)

pínzúr ~ pínzûr

पिंजुर, पिंजुर पिंजुर - पिंजुर

(the son of a daughter's daughter ~ the daughter of a daughter's daughter)

pànzúv

पंजुव पंजुव

(a weight of six pounds)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

papar

पपर 

(upper part of the back of the shoulders)

papûr

पपुर 

(skin ~ bark)

pàparjà

पापरजा 

(well off)

pêpàsû

प्यपासु 


(to be parched with thirst ~ great thirst)

pärû

पॉरु 

(fear)

púrû

पुर 

(a piece of fine muslin cloth used in lady's headgear ~ occasionally used as sieve in kitchen)

púrûbⁱ

पुरब्ब 

(a Brahman who marries another's widow)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

parúd

परुद پَرُد

(different from oneself ~ alien ~ foreigner)

pardàkh ~ pardàkht

परदाख - परदाख्त پَرَدَاخ - پَرَدَاخْت

(to rear ~ to nourish ~ to provide subsistence)

pradùsh

प्रदुश پَرْدُش

(evening ~ first part of the night)

prùg

प्रूग پَرُوْگ

(time fixed for presentation by the bride's father and his people of the customary presents to the bridegroom and his family on the occasion of a marriage or thereafter)

púrûgùl

पुरगूल پُرُوْگُوْل

(complete kernel of a walnut ~ same as panzúl)

pràgàsh

प्रागाश پَرَاگَاش

(light ~ moonshine)

pràh

प्राह پَرَاه

(possession by a demon)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

parkhàsh

परखाश پَرَخاش

(enquiry ~ investigation)

pràlab ~ pràlabd

प्रालब, प्रालब्द پزالب - پزالبد

(a person's fate in this life as a result of actions in former lives ~ one's fate ~ one's fate to change)

pàran

पारन پارن

(concluding a fast ~ eating or drinking after a fast)

púran

पुरन پُرن

(one by seventh part of a kanal of land)

parandû

परंदु پَرندُ

(a winged creature ~ a bird ~ a kind of long light boat with 40 or 50 paddlers)

pranay

प्रनय پرنے

(intimacy ~ affection ~ courtesy)

prínzún

प्रिञुन پَرِنزُون

(incite to greater effort ~ to urge ~ encourage to action)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pûr pûr

पुर पुर ٲٲ

(prating ~ jabbering ~ talking incessantly)

pràs

प्रास ٲزاس

(the portion of the gift, which is returned by the groom's side to the bride's side, after receiving it from them on various festive occasions)

pârîsh

पॅरिश ٲریش

(habitual indulgence ~ pestering)

pràshún

प्राशुन ٲزاشُن

(feeding, especialy the first giving of food to a newly born child)

pûrsîsh

पुरसिश ٲریش

(asking ~ questioning ~ inquiry)

pròt

प्रोट ٲزوت

(one who talks foolishly)

pràth

प्राथ ٲزاتھ

(nonsense or inarticulate talk)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pratakh

प्रतख 

(expulsion of a member from the family, usually for some fault and resulting in the expelled person losing all rights as a member of the family)

prathún

प्रथुन 

(to become famous ~ to be well known)

partav

परतव 

(light ~ ray)

partavû

परतवु 

(the sound of a foot step)

partsún

परचुन 

(recognition)

pratsûran

प्रचुरन 

(bringing into use vessel, dish, garment etc)

pravû

प्रवु 

(rays of light ~ morning sunrays ~ brilliancy)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pàray

पारय پَارے

(proclamation ~ public announcement especially by beating a drum)

päryúm

पॉर्युम پَارِیُوم

(one who has come to Kashmir from some other place ~ from across the mountains ~ anything produced in the country beyond the mountains)

parzún

परजुन پَرِزُن

(a servant ~ a personal attendant)

parzún

परजुन پَرِزُن

(to recognise)

pär¹zàn

पॉर्य ज्ञान پَارِیْ زَان

(thorough knowledge ~ complete acquaintance)

par-zúr

पर जुर پَرِزُر

(son's daughter's son ~ son's daughter's daughter)

pàsúkh

पासुख پَاسُکھ

(a guardian ~ diety ~ a deified serpent who guards hidden treasure)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pasrû

पसरु 

(fed up ~ distressed ~ annoyed)

päsrun

पॉसरुन 

(to abuse ~ censure ~ dishonour)

pastâr

पसतॅर 

(octroi ~ toll tax)

pastârbal

पसतॅरबल 

(octroi post ~ toll tax post)

púshí

पुशि 

(that which is needed to complete something incomplete)

päshnû

पॉशनु 

(a shoe like thing made of cloth, worn over socks)

pashàᅇ

पशांड 

(a heavy burden carried on a man's back or shoulders ~ a haversack)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pashpû

पशपु 

(muscles of the joints ~ ribs)

púshràvún

पुशरावुन 

(give something or some work to anybody against his wishes ~ to supplement)

pàshûṭh

पाशुट 

(obstinate ~ stubborn)

pushéṭh

पुशेट 

(a sandal strap ~ the strap of a wooden sandal)

patúl

पतुल 

(mat made of pieces of wood and reeds built up together ~ a similarly made raft for crossing a river or the like)

pútúr ~ pútûr

पुतुर - पुतुर 

(son of the son, daughter of the son)

pàthúl

पाथुल 

(a low plain at the foot of a mountain)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pathún

पाथुन پاتھن

(to come into existence ~ to become)

päthûr

पॉथुर پاتھر

(drama ~ play ~ pretence)

píṭún

पिटुन پٹن

(to lament ~ bewail)

paṭòr

पटोर پٲور

(one who is in the habit of chattering nonsensical absurdities)

paṭhún

पटुन پٹھن

(to be successfully completed ~ to end successfully)

pòṭhún

पोटुन پوٹھن

(to be or become plump, stout and solid)

pêṭhòvúl

पेटोवुल پٲٹھوول

(one who interferes by giving advice or instructions to those not under his orders ~ one who takes upon himself authority which he is not entitled ~ a self-imposed authority)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pétsídàr

पेत्तिडार پیڑڈار

(one who pretends to be a head ~ a folk character designated as the head of fools)

pàtsakh

पात्सख پاشکھ

(easily digested ~ a digestive)

pûtsún ~ pútsún

पुचुन, पुचुन پڑن - پڑن

(plucking or nipping a flower or the like to pieces, leaf by leaf, petal by petal)

pôtshûr

पवचुर पोथूर

(the stumpy tail of a sheep, goat or the like)

pav

पव पो

(water way ~ the course along which a boat moves ~ navigable channel)

pav

पव पो

(tendency towards something)

pòvachû

पोवचु पोवचे

(ribs of a man or beast)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

pay

पय ڀے

(information ~ clue)

pàyúchh

पायुछ ڀاڻچھ

(a man, especially a Brahmin, who supports himself by accepting funeral offerings and similar gifts)

pyód

प्योद ڀیوڊ

(one who is aware of other's affairs and secrets)

pàyír

पायिर ڀاڻیر

(group of foot travellers ~ group of yatris)

pàzún

पाजुन ڀاڻن

(to extract ~ to empty out ~ draw out, for example contents of a vessel or water from a well or a pond)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ph

phabún

फबुन پھبن

(to augur well ~ to become successful or wealthy)

phêdúr

फयदुर پھیدر

(a small piece of hard tripe, tough even after cooking)

phúh

फुह پھ

(cheese made from ewe's milk)

phûhún

फहन پھهن

(to split open the belly ~ the experience of severe pain ~ inward wrath)

phâkirû kaṭh

फँकीरु कठ فقير کٹھ

(a beggar's son ~ a man living in a state of poverty)

phâkirúth

फँकिरुथ فقيرتھ

(the condition of a beggar ~ mendicancy)

phalhàr

फलहार پھلھار

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a diet consisting wholly of fruit, to the exclusion of grain, adopted on fast days)

phalakh

फलख 

(phalakh is a wooden sling fastened to the feet of a child by which he or she is hung downwards ~ this was a fearsome punishment and if a child mocked it too, we would say *ãmís chhínû phalakh khasàn phíkri*)

phalväy

फलवॉय 


(one who is distraught ~ crazy ~ driven mad)

phêmb

फयंब 

(the distress displayed by a nursing child when crying ~ distress felt by oneself when calling out, lamenting or speaking but failing to get an answer or getting one's demand satisfied)

phinû

फीनु 

(froth or foam from the mouth, hence distress caused to a person put to some difficult and exhausting work)

phand

फंद 

(deceit ~ fraud)

phandⁱ

फँड्य 

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(calamity ~ disaster ~ misfortune)

phêndûr

फयंडुर پھندڑ

(a fair maiden ~ a pretty unmarried girl)

phângún

फाँगुन پھاڱن

(to wail ~ to whimper ~ to mew by a cat)

phängrû

फाँगर پھاڱر

(financially down ~ poor fellow ~ one who has lost everything ~
absolutely without means ~ penniless)

phúnⁱ phôkh

फुन्य फवख فھنز پھوکھ

(uninhabited ~ desolate ~ deserted)

phänphlún

फाँफलुन پھاڱن پھلن

(to be fit for any work ~ to be fit for use ~ to blossom)

phênv

फयंव پھینو

(a certain hunting animal which is said to follow a lion and to indicate
its passage by a low growl ~ making a sound indicating ridicule)

phintún ~ phintûnⁱ

फीतुन - फीतुन्य پھینتن - پھینتیز

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(small piece or pieces of cloth, paper, leather etc cut or torn off from the main piece ~ small pieces)

phênzàrû

फयंज़ारु پھنزارو

(great lamentation for something lost, damaged or the like, in the hope that someone will be moved to restore it or make the loss good)

phúphûj ~ phúphúl

फुफुज - फुफुल فو فوچ - فو فوئل



(smaller head of human or beast ~ small globular eatable item like small watermelon or a brinjal)

phíphran

फिफरन فو فوہران

(anxiety and fear as to illness or grief overwhelming some beloved son, friend etc.)

phêph têng

फयफ ट्यंग فو فو تینگ

(a naughty, disobedient boy)

phór

फोर فوہور

(the belly)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

phûr

फुर 

(flattery)

pharhàdû búḍ

फरहादु बुड 

(name of the old lady who immediately went to inform Farhad about death of his beloved Shirin ~ any old lady who has the habit of carrying secret information from one place to other)

pharhångⁱ

फरहंग्य 

(a European ~ an Englishman)

phrakh

फ्रख 

(breathlessness)

pharún

फरुन 

(secret theft to occur ~ to have one's property pilfered)

phash

फश 

(a violent wind storm ~ lunacy ~ craziness)

phéshûl

फेशुल 

(unlucky ~ bringing or indicating bad luck ~ ill omened)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

phròt

फ्रोत پھڑوت

(one who does nothing in the usual way ~ an ignorant boorish fellow
~ one who is used to issue unwelcome statements)

phúrtsar

फुरचर پھڑڑ

(dexterity ~ skilled alertness)

phûrû tsâr

फुर चॅर پھڑڑ

(a hurrying woman ~ one in agitated hurry)

phryùst ~ phrùts ~ phrùs

फ्रुस्त - फ्रुच - फ्रुस پھڑوست - پھڑوڑ - پھڑوس

(praiseworthy ~ commendable ~ having excellent results ~ productive
of success)

phûs

फुस پھس

(hidden rage in a person caused by opposition ~ general discontent)

phútangû

फुतंगु پھٹنگ



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(intense irritation ~ fierce itching)

phàtû phâkîrânⁱ

फातु फॅकिरॉन्य فَاةٔ فُقْرَانِي

(a woman who habitually acts like a beggar, going about in dirty worn-out clothes, even if she need not)

phûtû phûtû ~ phútû phútû

फुतु फुतु - फुतु फुतु پھتہ پھتہ - پھتہ پھتہ

(scraps, small bits of something gone bad or worn out ~ to put on a false appearance of enjoyment by decorating, anointing oneself and wearing ornaments)

phûtû phyòr

फुतु फ्योर پھتہ پھیور

(foolish ~ one who talks untimely and irresponsibly)

phatrath

फतरथ فترتھ

(weariness ~ distress)

phatàrath

फतारथ فٹارتھ

(foolish talks ~ nonsense)

phatsal

फचल पھचल

(one whose face has no hair on it except for a thin, scraggy, tail-like beard)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

phatsàlⁱ

फचॉल्य پھڑاؤلی

(last to come ~ last to get attention)

phítsûnⁱ

फिचुन्य پھیشنی

(to forget ~ to miss inadvertently)

phaṭûvan vâd

फाटवन वाद پھاٹون واد

(causing annoyance by remaining silent ~ to cause distress)

phaṭû vângún

फट वांगुन پھٹہ وانگن



(slang, used to denote a mischievous lad)

phyùñṭh

फयूठ پھيوٹھ

(lungs ~ phyùṭh phaṭún means to have put lot of pressure on one's lungs by constant shouting)

phyàr

फयार پھيار

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(something to turn out wrong ~ an upsetting statement ~ a mistake)

phyat̄

फॉट پھیت

(a mischief monger ~ mischievous ~ tumutous)

phyats̄ ~ phyót

फॉट, फ्योट پھیوٹ - پھیوٹ

(one who is rude in speech, clothing, action, eating and so on ~ one who does everything the wrong way and contrary to customs)

phyatsar

फ्याट्र پھیازر

(eccentric conduct)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

r

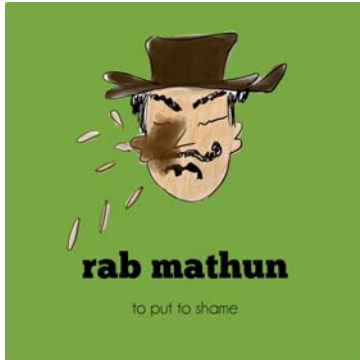
róbùdû

रोबूद رَوْبُوْدُ

(distraught ~ one who has lost his mind)

rab mathûnⁱ

रब मथुन्य رَب مَثْنِي



(to smear mud on one's face ~ to put to shame)

ràd

राद رَاد

(length of garment, a pillar, land or a rope)

ràd

राद رَاد

(a woven mat of grass, reeds or the like ~ a floating island supported on a mat-like raft)

rêdû

रयदु رِيْدُو

(the heart)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

radòlû

रदोलु رَدولہ

(a cheat ~ a swindler)

radû

रडु رڈ

(one who distresses or causes worry to another)

rúgālⁱ

रुगॉल्य رُگال

(a kind of blanket woven of woolen threads of varied colours)

rahzún

रहजुन رهژن

(a highwayman, a robber ~ a scoundrel)

rikh

रीख ریک

(the expression of the face)

rakhût

रख्त رخت

(fine clothes and ornaments ~ festal array)

rêmû

रयमु ریمہ

(anxiety caused by fear ~ to be concerned about)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

rònd

रोंद روند

(strolling for watch and ward)

randúkh

रंदुख زندکھ

(a long strip of leather or rope)

randúkh

रंदुख زندکھ

(one who habitually wanders about causelessly or without motive)

rànḍû

रांडु रान्ड

(a goonda ~ a violent scoundrel ~ rascal)

rènph

रेंफ रिनप

(a little of anything)

rènṭún

रेंटुन रिनटुन

(a bad-natured troublesome boy)

ränṭas ~ ränṭús

राँटस, राँटुस रान्टस - रान्टस

(a female demon ~ a male demon)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ranzún

रंजुन رَنْجُون

(to become pleased ~ to be comforted ~ to be contended)

rínzún

रिंजुन رِنْجُون

(to escape or flee away secretly)

rônû zônû

रवनु ज्वनु رَوْنَه زَوْنَه

(to make a living anyhow)

räsⁱ

रॉस्य رَاسِ

(flowing water disappearing underground ~ wealth, property etc to disappear)

rûs

रुस رُس

(slip)

ràsh

राश رَاش

(capital ~ stocks in trade)

ròsh

रोश رُوش

(anger ~ rage ~ resentment ~ practice ~ custom)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

rûsh

रुश رُش

(envy ~ jealousy)

rasûr

रसुर رَسْر

(a kind of tall earthenware used for cooking rice etc)

rasûr

रसुर رَسْر

(a violent thunderstorm accompanied by destructive lightning and scalding rain ~ extreme heat of the sun or a burning wind)

rasû rasû ~ rasû rasay

रसु रसु - रसु रसय رَسْر رَسْر - رَسْر رَسْر

(slowly)

ratû chhaph

रतु छफ رَتَّه چھف

(sacrificial offering of blood ~ slaughter of a living being in a religious sacrifice)

râthⁱ

रथ्य رَثَّه

(fast ~ quick)

rathí khàsún

रथि खसुन رَثَّه کھسُن

(to turn over quite right ~ to bear fruit)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ratas tû trèshí

रतस तु त्रेशि रَس تَه تَرِيشَه

(blood thirsty ~ extreme enmity ~ at daggers drawn)

ratû tsôkay

रतु च्वकय رَتَه تَوَكَّي

(not able to sit down for a long ~ disturbing others by repeatedly coming and going)

ratû tsur

रतु चूर رَتَه تَوُر

(a dangerous blood disease affecting the chest, liver and spleen)

rènṭû

रेंटु رِينِط

(berry of the soap-wort)

ròṭû

रोटु रَوِط

(impediment ~ obstruction)

ràṭh

राठ राṭṭ

(continuous ~ in a line or a row ~ without break ~ a line or a row of birds, fruits, hail, rain like rùdû ràṭh)

räṭhⁱ

राट्य رَاṭṭ

(a goonda ~ naughty ~ quarrelsome)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ròtsún

रोचुन روژن

(to suit ~ to be preferred ~ desirable ~ agreeable)

ràvúk

रावुक राوک

(watchman, especially that of an irrigation canal or stream)

ravakh ~ ravak

रवख - रवक روكھ - روق

(a long upper chamber or upper verandah for meeting and dining)

ràvúl

रावुल राؤل

(one who conducts or causes a person to go along a bad or wrong road ~ one who leads a person from a virtuous life to evil ways)

rívún

रिवुन रُون

(to be distraught with inward grief ~ to mourn ~ to weep)

rúvún

रुवुन رُون

(to transplant ~ to bury tightly in the ground)

ravandû

रवन्दु رَوْنْدِ

(passenger ~ traveller ~ often used to denote a swindler, a cheat)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ràvaṭh

रावठ راوٹھ

(keeping guard by encircling ~ watch and ward patrol)

rêy

रैय रिये

(a tickling sensation as if caused by ants ~ itchiness)

rôy

रवय روه

(the face ~ visage)

ryúchh

रयुछ رچھ

(abusive fellow ~ a rude fellow)

ràzû ànz ~ ràzû hònz

राज़ु अँज़ - राज़ु होंज़ رازہ اَنز - رازہ ہونز

(flamingo)

ràzû kaṭh

राज़ु कठ رازکٹھ

(the king ram ~ a ram offered with other food to the presiding Bhairav of a cemetery ~ a sacrificial lamb)

räzíl

राज़िल رازیل

(conduct of a king or like that of a king)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

rāzilû

रँज़ील رَزِيلَه

(mean ~ ignoble ~ rascal ~ roguish)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

S

sôchh

स्वछ سوچھ

(plenty and cheap ~ abundance)

sôchh

स्वछ سوچھ

(do good ~ favour)

säd makàr

साँद मकार ساد مكار

(impostor ~ a swindler in the garb of a pious person)

sàdún

सादुन साडुन

(to accomplish ~ carry out ~ make perfect)

sådûrû kânz

साँदुर काँज साँदुर काँज

(sour liquid food made from rice-water mixed with *ajovan* and other seeds and condiments and fermented, taken to beat heat in summer)

sådûrvàr

साँदुरवार साँदुरवार

(fresh ~ not stale)

sôgû

स्वगु سوگه

(cheap ~ having low price)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

sôgûnyâr

स्वगुन्यार سوگنيار

(clearness of the sky on the stoppage of rain or snow)

sêkû

स्यकु सिके

(well fitting ~ suitable ~ congruous ~ firm)

súkû

सुकु सिके

(abstinence from food ~ not eating)

sakàbû

सकाबु सकाबे

(a dreadful disease affecting cattle, with swelling of the belly accompanied by painful tumours)

sôkhâlû

स्वखालु सुकहाले

(easy ~ feasible ~ practicable)

sakhar

सखर सकहर

(setting forth on a journey or the like ~ prepare to proceed)

sakli

सकली सकली

(early in the morning with empty stomach)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

súkúr

सुकुर सुकुर

(ego)

sôkaṭh

स्वकठ سوکٹ

(a good son ~ a virtuous and charming boy)

sôlbû

स्वलबु سولپہ

(easily available ~ in plenty)

sälík

सॉलिक ساَلِک

(mystic ~ devotee ~ a Sufi ~ a Darvesh)

sôlal

स्वलल سولل

(mutual affection ~ long standing brotherly love)

sàm

साम साम

(assessment ~ survey)

sêm

स्यम سيم

(foundation ~ root ~ bottom)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

sìmínⁱ

सीमिन्य 

(a lioness ~ tigress)

sàmûrath

सामुरथ 

(strength ~ stamina ~ ability)

samshay

समशय 

(doubt ~ hesitation)

samû sôtúr

समु सौतुर 

(utter destruction)

samúth

समुथ 

(combination of a number of people for some common object ~
coalition ~ cooperation)

sàmaṭh

सामठ 

(met together ~ assembled)

san

सन 

(theft ~ burglary ~ the proceeds of theft, burglary)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

sônû chûchúr

स्वनु चुचुर سونہ چوچر



(name of a mountain bird, said to have gold coloured wings and a long tail)

sôndar

स्वंदर سوندر

(a Hindu festival held after a babe is bathed after birth, on which day, also offerings and worship are offered to goddess Sheshti)

sândúr

साँदुर سائدر

(a drain through a wall)

sândûràvún

साँदुरावुन سائدر اون

(to kindle ~ set alight ~ ignite)

sàng

सांग सांग

(immitation ~ pose ~ pretend ~ acting)

sanglâth ~ sanglâkh

संगलाथ, संगलाख سنگلا تھ - سنگلاکھ

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(very hard ~ very strong ~ which can not be broken easily)

sāngin

सँगीन سنگین

(made of stone ~ solid ~ strong)

sangúr

संगुर سنگر

(a mountain especially when steep and difficult)

sangûr

संगुर سنگر

(a hillock ~ a mound)

sangarmâlû

संगरमालु سنگरमालہ

(row or series of mountain peaks ~ when the mountain peaks blossom with sun's rays at the dawn, we say sangarmâlû chhí phôjímatsû)

sāngûrún

साँगुरुन साँगुरुन

(to become congealed ~ petrified ~ to be frozen solid ~ to become dry and hard by neglect or the like, so to become useless)

sangàṭh

संगाठ संगाठ

(a collection of things, generally household items ~ a collection of things wanted on a journey)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

sānpûnûn

साँपुनुन ساڻپڻ

(to happen ~ to become ~ to form ~ to complete)

sāntûnath

साँतुनथ सांतتھ

(wealth of a person ~ one's assets)

sanz

संज संज

(making ready ~ setting to)

sêpû

स्यपु سڀو

(having a swollen face ~ slow ~ lazy)

sîpûn

सिपुन सिڻ

(to fix tightly ~ to place in position)

sépînêr

सेपिन्यर सेڻير

(laziness ~ dilatoriness)

sèr

सेर सेर

(bleeding, as in *nas-sèr*)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

sír

सिर سر

(secret)

sród

स्रोद سرؤد

(common to two or more ~ joint)

sardarû

सरदरु سردر

(the lintel of a door)

sarûgi

सरुगी سرگی

(testing ~ trying ~ investigate)

sréh

स्रेह سرهه

(affection ~ love ~ wetness)

sranḍû

स्रंडु स्रंड

(a fat man ~ a buffalo)

sôrshún ~ sôrshàvún

स्वरशुन - स्वरशावुन سورشن - سورशाؤن

(to wash ~ clean with water)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

sarsänⁱ

सरसॉन्य سَرَسَانِي

(one who is full of arrogance or self-presumption)

sûrsûrû

सुरसुर سُرَسُرُ

(ego)

sûrsàth

सुरसाथ سُرَسَاث

(rice or other grain which is rendered worthless by admixture of dirt or the like)

sûrsèth

सुरसेथ سُرَسَيْتھ

(the act of causing annoyance or trouble)

sûrath

सूरथ سُورَتھ

(occupation ~ means of subsistence ~ means of accomplishment)

sírsävⁱ ~ sírsäy

सिरसॉव्य - सिरसॉय سِرَسَاوِي - سِرَسَاوِي

(a little of anything ~ very small quantity)

süsü

सुसु سُسُ

(dilatoriness ~ procrastination ~ doing lazily ~ wasting time unnecessarily)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

süsü gôtsúr

सुसु ग्वचुर 

(one used to do his work slowly and lazily ~ a female doing so is called süsü gôtsúr)

süsûmàr

सूसुमार 

(a malicious person ~ a wolf in sheep's clothing)

sûsar

सुसर 

(heat ~ great warmth ~ fervent heat)

sèth

सेथ 

(epilepsy ~ causing annoyance or trouble)

sêthúr

स्यथुर 

(mud plaster mixed with chaff ~ floor)

sítèjû

सितेजु 

(teasing menacingly ~ annoyance ~ altercation)

sôtún

स्वतुन 

(to be tranquillised, assuaged, cooled)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

satûr

सतुर 

(a veil ~ a covering ~ modest conduct)

saṭû vaṭû

सट वट 

(private agreement ~ joint secrecy for accomplishment of some work
~ conspiracy)

sêṭh

स्यठ 

(indigestion)

sôṭhakh

स्वठख 

(crystal ~ quartz)

sûts

सुत्त 

(a large strong needle used for sewing sacks)

sàvay

सावय 

(happiness ~ prosperity)

say

सय 

(earnest money ~ advance)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

säyís

साँयिस سائيس

(a horse keeper ~ one who grooms horse)

syós

स्योस سيوس

(slow natured ~ inactive ~ a pimp)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

sh

shadàdû

शदाद् شَدَادِ

(name of an ancient king, said to have created a place resembling heaven ~ a strong person ~ impetuous)

shíg

शिग شِگ

(alarm due to some bad omen ~ apprehension)

shògû

शोगु شوگه

(green pigeon)

shígûnàvún

शिगुनावुन शिगुनावुन

(exposing to jealous looks)

shúh

शुह شه

(ice frozen solid ~ frost bite of feet)

shéhlún

शेहलुन شهلن

(an evil smell like that of rotten fish ~ a stink)

shakhdar

शखदर شخدر

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(an employee commissioned to collect land tax in olden times ~ also one appointed for watch and ward of village ~ village watchman)

shòkh tû pônûsúnd

शोख तु प्वनुसुंद شوکھ تہ پونہ سوند

(an auspicious compliment, uttered by female relations and friends to a mother shortly after the birth of a boy, on the occasion of her formal bathing)

shalakh

शलख شلکھ

(beating with a whip ~ scourging)

shòlún

शोलुन शूलन

(to shine ~ glow)

shòlûnâvún

शोलुनावुन शूलनावुन

(to cause to shine ~ to make famous ~ to make generally known)

shaltakh

शलतख शलतकھ

(shrewd ~ cunning)

shôndû

शंडु शोण्डु

(the face)

shênkal

शेंकल शीनकल

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(timid ~ hesitating ~ irresolute)

shènkún

शेंकुन شینکن

(to doubt ~ hesitate ~ to be suspicious)

shäníl

शॉनिल شائل

(over bearing ~ bravado)

shànû phòrûnⁱ

शानु फोरुन شانہ پھورن

(to invite a thrashing)

shìnû pípínⁱ

शीनु पिपिन्य شینہ پیز

(a small bird, the cry of which is supposed to indicate the approach of winter snow)

shínäy

शिनाय شائے

(utter destruction ~ devastation)

shínàyí mōgúl

शिनायि म्वगुल शनायہ موگل

(one who destroys the entire laboriously acquired earnings of one's lifetime)


shóph

शोफ شوف

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(equality of condition ~ succeeding another in exactly the same position ~ successorship)

shúpûr

शुपर 

(a small winnowing basket)

shapòsh

शपोश 

(night suit or night dress ~ corrupted form of Persian word shab-pòsh where shab is night and pòsh is clothes)

shrandû

श्रंडु 

(fat ~ corpulent ~ a buffalo)

shartal

शरतल 


(a small share taken in a bet or gambling)

shrútún

श्रुतुन 

(to drink with noise ~ to gulp down in one long breath)

shrôth

श्रवठ 

(an untrue story ~ an imaginary or false statement made publicly ~ patently false)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

sharàyí zäl

शरायि जॉल شرایہ زال

(amount outstanding with the people)

shíshír ~ shíshúr

शिशिर, शिशुर ششیر - ششور

(the cold season Jan 15 to March 15 ~ extreme cold ~ the festival on this occasion)

Note: Kashmir only has the distinction of having six season in a year as against four outside Kashmir. These seasons are:

Sonth	सोंथ	سونتھ	(Spring season)	Mid March to Mid May
Grishm	ग्रीष्म	گریشم	(Hot season)	Mid May to Mid July
Vahraath	वॅहराथ	وہراتھ	(Rainy season)	Mid July to Mid September
Harud	हरुद	ہرود	(Autumn season)	Mid Sept to Mid November
Vanda	वंदु	وند	(Cold season)	Mid Nov to Mid January
Shishur	शिशुर	ششور	(Very cold season)	Mid Jan to Mid March)

shíshar bòg

शिशर बोग ششربوگ

(the present made to her by the parents and relations of the newly married bride on the occasion of the Shishir festival)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

shíshar gänth

शिशर गाँठ شیشر گانٹھ



(icicle)

shíshar gòr

शिशर गोर شیشر گور

(the amulet, shaped like a water-chestnut and filled with mustard and other ingredients, fixed on the head gear or garment of a newly married daughter-in-law on the occasion of the Shishar festival)

shíshúr làgún

शिशुर लागुन شیشر لاکن

(to apply an emulet to the head of a newly born child or a newly married daughter-in-law to ward off attacks of demons)

shàṭh

शाठ شاطھ

(a sand-bank in a river)

shíṭhû

शिटु شیطھ

(adamant ~ staunch ~ orthodox ~ firm)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

shíthún

शिटुन 

(to become congealed ~ become frozen thick or solid)

shàvûr

शावर 

(a deceitful ill-conducted woman, outwardly well-conducted)

shàvay

शावय 

(rumour ~ a general report)

shày

शाय 

(a place of resort ~ a place of refuge or a meeting place)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

t

tabûch

तबुच 

(a kind of earthenware saucer)

tabchí pání

तबचि पेनि 

(subjected to scolding)

tabûchí parní

तबचि परनि 

(to rebuke ~ to scold)

tabakh

तबख 

(a cover ~ lid ~ a large dish or plate)

tabakh

तबख 

(a certain severe disease involving intestinal tumour)

tabrah

तबराह 

(abuse ~ insult ~ insulting language)

tabrèz

तबरेज़ 

(a kind of turban made up of a long narrow strip of cotton or woollen cloth)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

tabàshĭr

तबाशीर تباشیر

(sugar of the bamboo ~ a siliceous deposit on the joints of the bamboo
~ it is used in medicines)

tígḍam

तिगडम تگڈم

(fraud ~ cheating)

tagûlⁱ

तगुल्य تگول

(two joined gunny bags laid over a horse back with their mouths open
to carry material)

tagan gârì

तगन गॅरी تگن گری

(cleverness ~ smartness)

tàkhúch

ताखुच طاخچ

(a shelf built into the wall ~ niche)

tôlûch

त्वलुच تولچ

(defeat in a game of chess, gambling etc when at the point of victory)

tílím

तिलिम तلم

(a narrow strip of cloth, wooden board or the like)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

talväs

तलवास تلّواس

(commotion ~ restlessness ~ anxiety)

tàlyún

ताल्युन तालुन

(upper half of the head, from the roof of the mouth upwards)

tilû zàlay

तीलु ज़ालय तीله ज़ाले

(wastage of time ~ un-necessary delay ~ tardiness)

túmbakh (när)

तुम्बख (नॉर) तुम्बख (नार)



(túmbakh is the dried, emptied tumba gourd used by mendicants as water pot, shape of the bottom portion of túmbakhnär resembles that of the túmbà or túmbakh ~ Kashmiri Pandit's water pot túmbû is also shaped like túmbakh only)

têambar

त्यम्बर तीम्बर

(cataract of the eyes)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

tômbór ~ tômbâr

त्वम्बोर - त्वम्बॅर تومبور - تومبئر

(honey comb or other receptacle for wild honey)

tamasúk

तमस्सुक تمسك

(a promisory note signed by a borrower and deposited with the lender, containing terms of repayment of loan ~ a bond)

tamsil

तमसील تمسیل

(an allegory ~ fable ~ apologue ~ a story)

tând'jí

तँद्यजि تندرجه

(skewers or spits used to roast pieces of meat ~ to become distraught owing to some calamity ~ to be on thorns of anxiety)

tandal

तंदल تندل

(group ~ collection ~ large number)

tôngû ~ tông

त्वंगु - त्वंग तोंग - तोंगे

(false stories ~ small issues exaggerated to long stories)

tanûgath

तनुगथ तनुगत

(false appearance ~ disguise ~ pretending to be someone else)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

tanakh

तनख 

(a string or cord made of the fine twisted silver wires)

tànêr

तान्यर 

(elegance and grace in a woman's language ~ show off ~ expertise)

túphûch

तुफुच 

(fat and protuberant belly)

taphar

तफर 


(great exhaustion caused by difficult nature of work ~ scene of anger with continuous persistence ~ causeless wrath against a person who is without fault)

tapälⁱ

तपॉल्य 

(epidemic ~ general outbreak of cholera, plague or the like)

tôrû

त्वरु 

(a fringe of hair ~ an ornamental tassel ~ an ornament worn on a turban)

tràg

त्राग 

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(an artificial circular pond, overgrown in vegetation ~ pond containing surface or rain water ~ a lake)

tråhrún

त्रँहरून ترهړن

(to be alarmed or agitated by an ill omen or the like)

trúk

त्रुक تزك

(intelligent ~ wise)

trakh

त्रख ترخه

(the lowest part of the backbone)

tärⁱ-khanjí

तौर्य खंजि तौर्य कهنجه

(two sides of face below ears, that is cheek bones and the lower jaw)

trúkún

त्रुकुन تزكن

(to crunch, masticate, gnaw or cut while eating)

tram

त्रम त्रम

(a hole bored in a plank of wood or the like)

trômbûr

त्रंबुर त्रुومبر

(a circle or huddle of people)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

tarlû

तरलु ترله

(repeated lamentable appeal ~ asking for forgiveness)

tarûngû

तरुंगु तरنگه

(head gear of Hindu ladies, not in much use now - it consists of a long strip of cotton cloth about three inches wide, wound three or four times round the head - it also indicates that the marriage has been consummated)

trûnz

त्रुंज त्रुंज

(a kind of panther, believed to try to eat the moon by jumping up towards it)

trúpâtⁱ

त्रुपैत्य त्रुपैत्य

(a master cheat ~ a three times cheat)

tràs

त्रास त्रास

(fear, terror like that caused by an enemy's attack or by an epidemic)

túray

तुरय तुरे

(a trumpet ~ a clarion)

tòs

तोस तोस

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(deep thirst especially when caused by eating something saline, acrid, pungent or in sickness and when no water is available)

tôth

त्वथ توٲھ

(one who is impudent, quick witted and expert)

tùtⁱ-lambúkh

तूत्य-लम्बुख توٲی لمبکھ

(a tale or a legend where a story gives birth to another story and that story to yet another story and so on ~ Som Dev Pandit's Katha Sarit Sagar can be called a tùtⁱ-lambúkh)

tatûr

ततुर تٲر

(a burning sensation ~ a stinging sensation)

tàvan

तावन تاوان

(burning jealousy ~ consuming envy ~ heart burning ~ sorrow caused by the death of a dear one, or loss in trading)

tyól

त्योल तीول

(a water blister of the skin ~ a blister ~ inability to endure another's prosperity ~ jealousy)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

th

thôkúl

थुकुल تھوكل

(spittoon)

thängⁱ

थांग تھانگر

(one who is in the habit of dishonestly interfering with another's work so as to appropriate its result)

thaní súlû

थनि सुलु تھنہ سُلہ

(unable to walk owing to habitual weakness ~ a victim of chronic debility)

thépi thépi

थेपि थेपि تھپیہ تھپیہ

(all about ~ everywhere)

tharû

थरु تھر

(shaking ~ trembling ~ shivering)

thar-nànúkh

थर नानुख तھर نَانُکھ

(tail & head of a coin)

thôs

थवस तھवس

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(weariness ~ distress ~ fatigue)

thós

थोस تھوس

(a lump of snow or cotton or the like ~ a little bit)

thêth

थ्यथ تھیتھ

(stability ~ permanence ~ continuance in existence)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

t

ṭib

टिब 

(a useful tip ~ an idea to help ~ secret knowledge by which the accomplishment of some difficult task is rendered easy ~ private experience)

ṭúb ~ ṭúv

टुब - टुव 


(grave destruction due to floods or earth quakes or the like)

ṭabar

टबर 

(family ~ household)

ṭúchí

टुचि 

(a lazy fellow ~ indolent)

ṭicham

टीचम 

(feminine of tilak ~ a very small tilak or sectarian mark on forehead ~ sàz síngàr)

ṭúdⁱ

टुड्य 

(a trumped up story ~ rumour)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ṭòdarmālⁱ hīsàb

टोडरमॅल्य हिसाब

ٹوڈرملر حساب

(counting on finger tips ~ settling accounts in a roughly manner)

ṭàḍav

टाडव ٹاڈو

(slight swelling on face and eyelids etc due to indigestion ~ pride ~ arrogance)

ṭôgûj

टवगुज

ٹوگج

(a small assembly of people ~ secret agreement ~ private consultation)

ṭíkû-när

टिकु-नॉर

ٹیکہ نآر

(muscles of the legs which allow us to walk or run ~ since we have the same word **när** for muscles as well as veins in Kashmiri, we can say ṭíkû-när are veins and muscles of the leg)

ṭàkàrû

टाकारु

ٹاکار

(prominently visible ~ clear ~ without any doubt)

ṭékⁱ tàl

टेक्य ताल

ٹیکوتال

(a veil, on top of the head, ornamented with spots and coloured patterns, worn by Hindu ladies on festive occasions like wedding, yegneopavit etc.)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ṭíkû vāvûj

टिकु वावुज ٹیکہ واوچ

(children's windmill, consisting of vanes fixed at the tip of a rod, which are set in motion while the holder runs ~ a pin wheel)

ṭíkyúl ~ ṭíkíl

टिक्युल, टिकिल ٹیکیل - ٹیکل

(a tethering peg)

ṭólⁱ

टोल्य ٹول

(the sockets of the eyes)

ṭün

टुं ٹوں

(false accusation ~ aspersion)

ṭônd

टवंड ٹوند

(a lump or bump on the upper part of the forehead)

ṭandû

टंडु ٹنڈ

(trouble ~ rift ~ disturbance)

ṭundû

टुंडु ٹنڈ

(one who has a withered or a crooked arm or hand or lost one)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ṭandû gandam

टंडु गंडम ٹنڈ گنڈم

(making a great show of prosperity by collecting valuables from various sources, in order to impose on people)

ṭindkû

टिंडकु ٹنڈکھ

(ignorant ~ one who behaves like a child)

ṭundàkh

टुंडाख ٹنڈاکھ

(provocative language ~ words used to incite a quarrel)

ṭendⁱ khàv

टेंड्य खाव ٹینڈی کھاو

(it is a certain water borne insect which bites the fingers or toe tips resulting in deep sores ~ the disease is also called ṭendⁱ khàv ~ used also for the person who has bad hand-writing))

ṭentḥ

टेंठ ٹینٹھ

(self pretension ~ self conceit)

ṭantúkḥ

टाँटुख ٹانٹوکھ

(the person who is ill-mannered and foul mouthed ~ any such female is called ṭantākḥ टाँटकھ)

ṭapíl

टॉपिल ٹاپیل

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a woman endowed with long and copious hair)

ṭaplû

टपलु ٹپلہ

(embezzlement ~ mistake ~ error)

ṭapûr

टपुर ٹپور

(a young girl whose hair is habitually in disarray)

ṭapûrenⁱ

टपुरेन्य ٹپریزی

(an extravagant woman who spends more money than she can afford)

ṭar

टर ٹر

(an invented story ~ fiction ~ totally false)

ṭúrún

डुरुन ڈورن

(the bough of a tree cleared of all its shoots and branches, fit only for firewood or the like ~ twig)

ṭasòlû

टसोलु ٹسولہ

(joke ~ taunt ~ humour)

ṭasnû

टसनु ٹسنہ

(a jest ~ a joke ~ jokingly charging another with something)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ṭàsúr

टासुर ٹاسر

(shallow, not deep - some eating vessel or the like)

ṭasûr

टसर ٹسر

(good looking young girl ~ a small size turban)

ṭúvún

टवुन ٹون

(to close, to shut up eyes, mouth)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

th

ṭhòbû

ठवबु

ٹھوہ

(a short person with a big head)

ṭhabàbû ~ ṭhabäbⁱ

ठबाबु - ठबाबु - ٹھابا - ٹھابا

(artificial ~ fictitious ~ make believe)

ṭhàkh

ठाख

ٹھاخ

(stop ~ prohibit ~ not allow)

ṭhikún

ठीकुन

ٹھیکن

(to stand firmly ~ to be steady)

ṭhòkúr

ठोकर

ٹھوکر

(an idol ~ an image for worship)

ṭhänⁱ

ठान्य

ٹھانی

(fraud ~ swindling)

ṭhänⁱ

ठान्य

ٹھانی

(a kind of fish net or fish trap fixed in a running stream)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ṭhang

ṭंग 

(stigma ~ infamy ~ bad name)

ṭhíngún

ṭिंगुन 

(a saucy boy, pretty but too free with his tongue)

ṭhanjar

ṭंजर 

(obstruction ~ stoppage)

ṭhìñṭh

ṭींठ 

(a person's entire household property including money, articles etc.)

ṭhòñṭh

ṭोंठ 

(anger ~ sulkiness)

ṭhìpún

ṭिपुन 

(to slap another with the palm of the hand)

ṭhór

ṭोर 

(hiding one thing by another ~ covering ~ screening)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

ts

tsakh

त्रख ژکھ

(rage ~ anger)

tsàkh

त्राख ژاکھ

(a group of four ~ a combination of four in counting)

tsàkúth

त्राकुथ ژاکٹھ

(to circumscribe ~ to go around)

tsúkút

चुकुट ژکٹ

(which has not dried from inside)

tsêmbûr

त्र्यम्बुर ژمبیر

(having short nose ~ flat nosed ~ snub nosed)

tsamúr

त्रमुर ژمر

(one who makes footwear or works with leather ~ a cobbler ~ harness maker)

tsan

त्रन ژن

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(odour arising from the mixture of fodder, dung and urine in a cowshed)

tsãndíkh

चॉडिख ژندكھ

(a meeting, particularly of thieves and gamblers)

tsängíj

चॉंगिज ژانگج

(a round piece of matting made of grass)

tsêngún

च्यंगुन ژينگن

(to rejoice ~ show happiness)

tsíngûr

चिंगुर ژنگر

(jump with joy)

tsònp̄h

चोंफ ژونپھ

(the quantity that can be lifted with a finger tip ~ a vey small quantity)

tsènth

चेंथ ژينته

(tumbling head over heels)

tsônz

च्वंज ژونز

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a female slave ~ a housemaid)

tsaph

चफ़ 𑆑𑆑𑆑

(bowels of men or beast)

tsêph

च्यफ़ 𑆑𑆑𑆑

(a small wound ~ a cut just skin deep ~ cut on outside only)

tsôpêndúl

च्वप्यंदुल 𑆑𑆑𑆑𑆑𑆑

(seized by hands and feet or bound by ropes)

tsêpút

च्यपुट 𑆑𑆑𑆑𑆑

(one having flat nose)

tsûr

चुर 𑆑𑆑

(utterance in a low tone ~ a secret revealed unintentionally)

tsûrû khôḍ

चूरु खवड 𑆑𑆑𑆑𑆑𑆑

(depression between neck and head)

tsûrû khót

चूरु खोत 𑆑𑆑𑆑𑆑𑆑

(making a plan secretly)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

tsról

च़ोल ژرول

(a leather worker)

tsari latshûj

च़रि लछुज ژرلوشج

(a kind of grass used in making brooms; its seeds are used as medicine)

tsarínⁱ

च़रिन्य ژرنی

(inward wrath ~ jealousy ~ irritation)

tsrang

च़ंग ژنگ

(palpitations ~ quivering ~ writhing)

tsartsún

च़रचुन ژرژن

(to watch ~ investigate ~ observe)

tsäryún

च़ौर्युन ژارین

(the refuse thrown away in preparing vegetables)

tsas

च़स ژس

(condition of melting snow ~ disrespect ~ insult ~ humiliatiom ~ public abuse)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

tsàṭh

चाढ ژاٹھ

(a pupil ~ an apprentice)

tsôtsún

च्चुन ژوٹن

(dispute ~ to fall off ~ to become insufficient for livelihood)

tsatsûr

च्चुर ژر

(dispute)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

tsh

tshāglû

छंगलु ژھنگلہ

(a big cauldron)

tshôkal

छवकल ژھوکل

(filled with conceit in one's own shrewdness ~ proud of one's own cleverness)

tshalû balû

छल बलु ژھلہ بلہ

(by fraud and force ~ by trickery)

tshômb

छवम्ब ژھومب

(secret knowledge ~ private experience ~ a trick)

tshímbûr

छिम्बुर ژھمبُر

(faint or dull sunlight ~ dusk)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

u

úphtàdû

उफतादु اُفتادِ

(oppressed ~ badly treated ~ least cared for ~ unproductive land)

ùsrí khùsrí

ऊसरि खूसरि اوسرِ کھوسرِ

(scattered ~ without order)

útní balàyí tút

उतनि बलायि तुत اُتنه بلايه توت

(one held for the other ~ one sacrificed for the other)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

V, W

wabàh

वबाह وِبَاه

(an epidemic disease like cholera, plague etc.)

wôbàl

व्बाल ووبال

(fault ~ a guilty condition)

vêbùth

व्यबूथ وِبُوْتھ

(riches ~ wealth ~ might ~ power)

wachh

वछ وچھ

(chest ~ breasts)

wúchäpⁱ

वुचॉप्य وُچَپَرِي

(one who raises groundless disputes)

wúdû

वुद وُد

(vúdû and ísband are two different things, not same. vúdû comes from bark of the agar tree, isband comes from a shrub called rue or harmal in Hindi and both are burnt before a bride or bridegroom to ward of the evil eye, demons or ghosts)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

vêdàkh ~ vêdàg

ब्यदाख - ब्यदाग وپداکھ - وپداگ

(complaint, reproach, accusations made to one person regarding another's action ~ to grumble over an old grievance)

wädûr

वॉदुर وادُر

(a bubo, like one in the armpit ~ also called katshû bròr)

wôdûr

बुदुर وودُر

(womb ~ belly ~ abdomen)

wòdûr

वोदुर وودُر

(marauder ~ highway robber)

wôdór

बुदोर وودور

(an otter)

wúdûsàvay

बुदुसावय وُدساوے

(broken sleep ~ sleep from which one wakes again and again)

wadav

वदव وَدَو

(congratulations, rejoicing, festivity on a private event like birth, marriage, receipt of an honour, recovery from illness, safe arrival etc)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

wôdyùg

वद्युग वुदयुग

(exertion ~ effort ~ dexterity)

wad

वड वड

(it is the interest or profit calculated in a mercantile transaction when a future deal, generally acquisition of agricultural produce, is fixed by paying some money in advance ~ system as a whole is also called wad)

wúḍûrgàḍ

वुडुरगाड वुडुरगाड

(impossible thing to happen ~ what normally can't happen)

wag

वग वग

(a bridle, a tether worn on horses etc to control them)

wôgû

वगु वगु

(a roofed opening or other aperture in the roof of a house)

wôgû

वगु वगु

(deafness)

vêgûlún

वगुलुन वगुलुन

(to melt)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

wôgún

व्वगुन ووگن

(shallow ~ not deep)

vígínⁱ

विगिन्य وِگِز

(a certain hill goddess who wanders through the forests singing and dancing ~ in the old times, she is said to have been visible to mortal eyes ~ a fairy)

véh

वेह وِيه

(poison ~ venom)

víh

विह وِ

(sudden change of condition or appearance ~ change in a moment from an ordinary state to another)

wôjârû

व्वजारु ووچار

(laid waste ~ devastated ~ ruined)

wójastû

वोजस्तु ووچستہ

(sheltered space under the eaves of a house ~ roof projection)

wòkhû

वोखु ووکھ

(unwell ~ unbalanced ~ terrifying)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

wakhûnay

वखुनय 

(detailed explanation ~ commentary)

wôkhúr

वखुर 

(overturning ~ bringing bottom to top ~ stirring up)

wôkhshún

वखशुन 

(scraping out and emptying a pot with a ladle or spoon)

wakànû

वकानु 

(a cause ~ a pretext for an unexpected or unforeseen occurrence)

wâkûr

वैकर 

(a storm of anger, rage like that of a person in power against a subordinate or a helpless person)

wúkúr

वुकुर 

(unfortunate ~ unsuccessful in work ~ damaged or dented ~ malformed)

wúkarmanⁱ ~ wâkûrmanⁱ

वुकरमँन्य - वैकरमँन्य 

(means oblique pupil of the eye or a downcast look which means a state of shame ~ failure ~ disgrace because of failure)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

walgatún

वलगतुन وِلگاتُن

(the act of winding round ~ curving back or bending back)

wôlûhârîsh

वलुहॅरिश وولہ ہریش

(calamity ~ outrage ~ violence)

walèkín

वलेकिन वلیکین

(but ~ yet ~ however ~ unstated reason or cause)

wôlàmu

वलामु वولامہ

(blame ~ accusation)

wôlûsún

वलसुन वولسُن

(to adorn ~ put on fine apparel ~ to display zeal)

wälⁱ vénⁱ

वल्यवेन्य वألویزی

(pregnant)

wàlûwòsh

वालुवोश والہ ووش

(a kind of horse-hair net used for trapping small game birds)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

vilyúng

विल्युंग وِلْيُنْگ

(approached by a tortuous or winding road ~ inaccessible ~ difficult approach ~ difficult job)

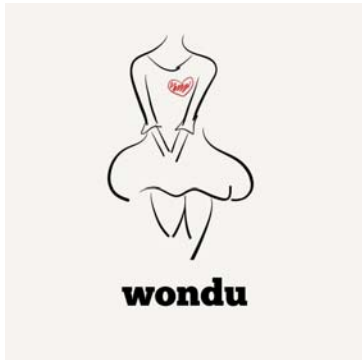
wúnû

वुनु وُنْہ

(blindness)

wôndû

व्वंदु وَوْنْدِہ



(heart ~ feelings ~ character ~ a person's inner intention ~ determination ~ resolve)

wanḍû

वंडु وَنْڈِہ

(a part ~ share)

wangû

वंगु وَنْگِہ

(exchange in kind ~ commodity against commodity ~ a barter)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

wangû baräy

वंगु बरॉय ونگہ برآے

(to pay for damages ~ to make good other's losses by one responsible for it)

wàngûj

वांगुज وانج

(tenant ~ one who lives in another's house)

wônûtsàr

व्वनुत्तार ووٲنه ژار

(height ~ loftiness ~ stature of a man)

wúnyùb

वुन्युब वुन्युब

(delusion ~ mistake ~ error)

wúnyúkh

वुन्युख वुन्युख

(now ~ the present time - as in *vúnyúkh tàṁ*)

wúpû

वुप वुप

(internal smouldering ~ inward rotting due to fermentation)

wúphún

वुफुन वुफुन

(to take flight ~ soar)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

war

वर वर

(inward anger due to wishes being thwarted ~ resentment ~ displeasure)

wôrúd

वरुद वरुद

(the second husband of a woman who has married twice)

wúrún

वुरुन वुरुन

(to thrust food inside mouth when the gobbet is bigger than the mouth)

wúrùsì

वुरुसी वुरुसी

(a kind of light movable partition for dividing up a room into sections as required)

wúràṭh

वुराठ वुराठ

(one who is rash ~ one who acts precipitately ~ one who does not apply his mind properly)

wúràṭh púràṭh nû bòzún

वुराठ पुराठ नु बोजुन वुराठ पुराठ नु. बोजुन

(not to consider the beginning and the end ~ to show rashness ~ not to think of consequences ~ to do everything in haste)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

wôrûz

व्वरुज्ज व्वरुज्ज

(the woman who has married a second husband after losing her first)

warzúk

वरजुक वरजुक

(earning member of a house ~ one who provides all the necessities for carrying on a household ~ a housekeeper ~ a housewife)

wôshlún

व्वशलुन व्वशलुन

(becoming red, flushed from anger, fever, exposure to heat or the like)

washaph ~ washíph

वशफ, वशिफ वशफ - वशिफ

(forgetfulness ~ carelessness ~ to err unknowingly)

wúsjàr

वुसजार वुसजार

(expanse of anything ~ extent of land, space etc)

wasmath

वसमथ वसमथ

(entire property of a wealthy person ~ it may include intellectual property as well because *ṭhīnṭh* means all household property including money and articles)

vêsûrún

व्यसरुन व्यसरुन

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(to become nervous ~ to lose nerves)

wôtûmúkhⁱ

वतमुख्य 

(upside down)

wâtîrû

वतीरु 

(a way ~ custom ~ careful conduct)

wútàvúl

वुतावुल 

(eager ~ impatient)

wôthûbèṭh

वथुबेट 

(repeatedly rising up and settling down ~ manners)

wathúr

वथुर 

(great fatigue ~ weariness ~ distress)

wath walaz

वथ वलज़ 

(influence)

wathûvâr

वथुवार 

(destruction or ruin of a house or places of refuge)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

waṭûkhùr

वटखूर وٹ کھور

(disrupt some body's movement with a foul or by some trick ~ stop one from doing his work, mischievously)

waṭínⁱ

वॅटिन्य وٹین

(earning only for oneself, not for benefit of others ~ whatever is saved)

waṭⁱni-gór

वॅटचनि गोर وٹنہ گور

(one who earns for himself and not for the benefit of others ~ saving up one's earnings)

waṭûsⁱ

वटूस्य وٹس

(to turn into stone of a human being ~ so turned by a curse or the like)

waṭath

वटथ वٹتھ

(earnings ~ amassed profits)

waṭh

वठ वٹھ

(a globular and smooth stone like that found in river bed ~ a boulder)

waṭh

वाठ वाठ

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a lumpy kind of porridge of coarsely broken grain)

wúṭhínⁱ

वुठिन्य ^طوٹھن

(persistence or obstinacy in insisting to undertake or not to undertake some work in spite of another's persuasion)

wôtsûràṭh

वचुराट ^طवوٹراٹھ

(censurable, wicked or vile conduct)

vyàd

व्याद ^دویاد

(illness ~ disease ~ distress)

vyód

व्योद ^دویؤد

(known)

vyúp

व्युप ^پویپ

(flood)

vyàpún

व्यापुन ^نویاپن

(to be able to reach ~ to be able to carry out a difficult work ~ capacity to accomplish)

víz

विज़ ^زویز

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

(a time ~ a particular moment)

wúz

वुज़ ۱۱

(the doorway ~ entrance to the house ~ passage)

wôzâlû

वज़ालु ۱۱

(loss, damage occurring to anything)

vêzan

वज़न ۱۱

(a secret place ~ a private spot)

wazûr

वज़ुर ۱۱

(cloud burst ~ thunderstorm)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

y

yab

यब **یَب**

(concealment or denial of knowledge ~ going back from one's word)

yachh

यछ **یَچھ**

(yaksha ~ a kind of demi-god attendant on Kuber, employed in guarding his treasures)

yadakh

यदख **یَدَکھ**

(a lead horse ~ horse of a very swift kind ~ the decorated horse leading the procession of a king)

yadúvay ~ yôdvay

यदुवय - खदवय **یَدُوے - یَدُوے**

(although ~ not withstanding)

yägⁱ

यॉग्य **یَاگ**

(arrogant ~ brazen ~ audacious)

yàgar pàchhínⁱ

यागर पॅछिन्य **یَاگَر پَچھِنی**

(a legendary bird of monstrous size, capable of carrying away animals as big as a horse)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

yíhàtû

यिहातु يهاتو

(exercise of might, power or authority due to wealth, high office or the like)

yój

योज يوج

(rude ~ one who conducts himself unmannerly)

yîkíl ~ yâkíl

यीकिल - यँकिल يیکل - ییکل

(cross beam that supports a roof ~ a member of the wooden roof truss)

yalàkh

यलाख يلاخ

(a mountain table-land ~ a high plateau)

yàmath

यामथ يامته

(at the very time when ~ just when ~ as soon as)

yangúr

यंगुर ينگر

(a charcoal burner ~ one who prepares charcoal in the forest)

yúp

युप یپ

(floods ~ inundation)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

yârûbal

यारुबल یارِبل

(a bathing place on the river bank or the like, where the people of the neighbourhood meet daily and also where libations of water are offered to ancestors)

yéríhò

येरिहो ییرِہو

(a crowd or throng of people come together for same reason ~ a crowd)

yèrún

येरुन ییرُن

(to make nest ~ to sort or arrange the warp for the loom)

yirûvânⁱ nàv

यीरुवँन्य नाव ییروونی ناو

(condition of being in a drifting boat ~ distraught)

yasäkⁱ

यसाँक्य یساگر

(suffering from continual and abject poverty ~ poverty-stricken)

yasàkh

यसाख یساکھ

(utter poverty)

yaslû

यसलु یسلہ

(in abundance ~ much in quantity)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

yath

यठ 

(shaking of shoulders ~ a shrug indicating arrogance)

yàyam

यायम 

(employment on another person's business instead of one's own ~
indulgence in other's work)

yàzún

याज़ुन 

(to adore ~ worship)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

Z

zab

ज़ब زَب

(a kind of long water grass)

zúbdû

ज़ुबदु زُبِد

(rude ~ hard tempered)

zúbùn ~ zóbùn

ज़ुबून - ज़ोबून زُؤُون - زَوْبُون

(weak ~ infirm ~ faulty)

zôhàkh

ज़वहाख زَوَهَاك

(lanky ~ very long and thin)

zakh

ज़ख زَك

(loss ~ harm)

zíkh zíkh

ज़िख ज़िख زَكِه زَكِه

(slackness in doing anything ~ doing anything by small bits)

zôl

ज़ल زول

(a brief doze of sleep of someone taking a brief rest)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

zól

ज़ोल زول

(foundation trench of a house)

zalgúr

ज़लगुर زلگر

(a sea horse, a mythical horse said to be able to fly ~ bicycle)

zúlàl

ज़ुलाल زلال

(clear and sweet water)

zòlànu

ज़ोलानु زولانه

(a fetter ~ shackle)

zälⁱ panjrû

ज़ॉल्य पंजरु زال پنجر

(a window shutter having net type lattice or ornamental work)

zámístàn

ज़मिस्तान زمستان

(winter season ~ cold season))

zíndiq

ज़िंदीक زندیق

(one who reconverts to his original religion after having converted to Islam)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

zànd

ज़ांड زانڈ

(mist ~ hoar-frost)

zang

ज़ंग زنگ

(an omen ~ a sign of good or bad luck)

zóng

ज़ोंग زونگ

(fire, especially when a great blaze)

zôngû

ज़्वंगु زونگه

(very lean in body ~ a mere skeleton)

zóngúlû

ज़ोंगुलु زونگله

(a kind of anklet or wristlet furnished with hollow balls filled with pieces of stone etc so as to make a ringing sound ~ sort of bells worn to horses)

zôngûryòmút

ज़्वंगुर्योमुत زونگريومت

(wasted away ~ thin ~ languid)

zòjí

ज़ोजि زوجہ

(wife of ~ Mrs)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

zānpút

ज़ॉपुट زانپُٹ

(beast ~ animal)

zôpû

ज़वपु زوپہ

(weak ~ one who does not react or fight back ~ same as zôtû)

zàph

ज़ाफ زاپھ

(weakness ~ debility ~ swoon)

zíph

ज़िफ زپھ

(wink ~ momentary sleep ~ sleepiness ~ drowsiness)

zàpaṭh

ज़ापठ زاپٹ

(long story ~ false wheedling)

zúr

ज़ुर زُر

(daughter's child)

zârⁱ achhar

ज़र्य अछर زری اچھر

(consonants in Nastaliq-Kashmiri Script ~ vowels are called arⁱ achhar)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

zìrak

ज़ीरक زِرَك

(intelligent ~ clever ~ generally used for one who pretends to be that)

zúrûkⁱ

ज़ुरक्य زُرَكِي

(detraction ~ insinuation ~ an ill-natured hint)

zúrⁱ-pútûrⁱ

ज़ुर्य पुतुर्य زُرِي پُتُرِي

(grand children - children of sons and daughters)

zírish

ज़िरिश زِرِش

(a kind of small grape, dried)

zúríyàth

ज़ुरियाथ زُرِيَاث

(progeny ~ the offspring ~ the whole world)

zarû zarû

ज़रु ज़रु زَرَزَر

(sympathetic sorrow, grief or heart burning at the sight of another's sorrow or pain ~ distress on seeing someone in grief or in a bad position)

zôsû

ज़वसु زَوَس

(cough)

*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

zôṭû

ज़वतु زوٲٲ

(weak ~ who does not react or fight back)

zaṭòlû

ज़टोल زٲولہ

(one who habitually makes deceitful statements ~ mendacious)

zúval màl

ज़वल माल زٲول مال

(beautiful woman)

zàyún

ज़ायुन زائٲن

(festival or rejoicing on the birth of a son)



*A Dictionary of Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases ... M.K.Raina*

.....

A Dictionary of
Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases

.....

Revised & Updated Edition 3 ~ July 2019 ~ About 1500 words

=====

Compiled : M.K.Raina
Illustrations : Onaiza Drabu

.....
